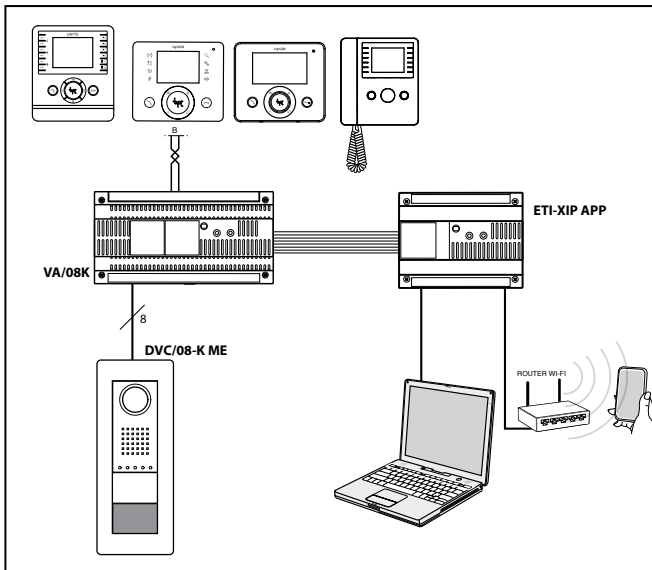


Manuale di Installazione
Installation Manual
Handbuch für den Installateur
Manuel d'Installation
Manual para el Instalador
Manual para o Instalador
Installatiehandleiding
Руководство по установке
kit APP

IT - ESEMPIO DI COLLEGAMENTO DEL KIT
EN - KIT CONNECTION EXAMPLE
DE - BEISPIEL FÜR DEN ANSCHLUSS DES KIT

FR - EXEMPLE DE CONNEXION DU KIT
ES - EJEMPLO DE CONEXIÓN DEL KIT
PT - EXEMPLO DE LIGAÇÃO DO KIT

NL - AANSLUITING VOORBEELD
RU - ПРИМЕР ПОДКЛЮЧЕНИЯ КОМПЛЕКТА



IT Per garantire il corretto funzionamento collegare il posto esterno all'alimentatore facendo attenzione ad utilizzare come ingresso video i morsetti +V1- della morsettiera M2.

EN To ensure correct operation, connect the entry panel to the power supply, making sure you use terminals +V1- of the M2 terminal block as video input.

DE Für die Garantie der korrekten Funktionsweise die Außenstation an das Netzgerät anschließen; dabei Acht geben, dass als Videoeingang die Klemmen +V1- des Klemmenbretts M2 genutzt werden.

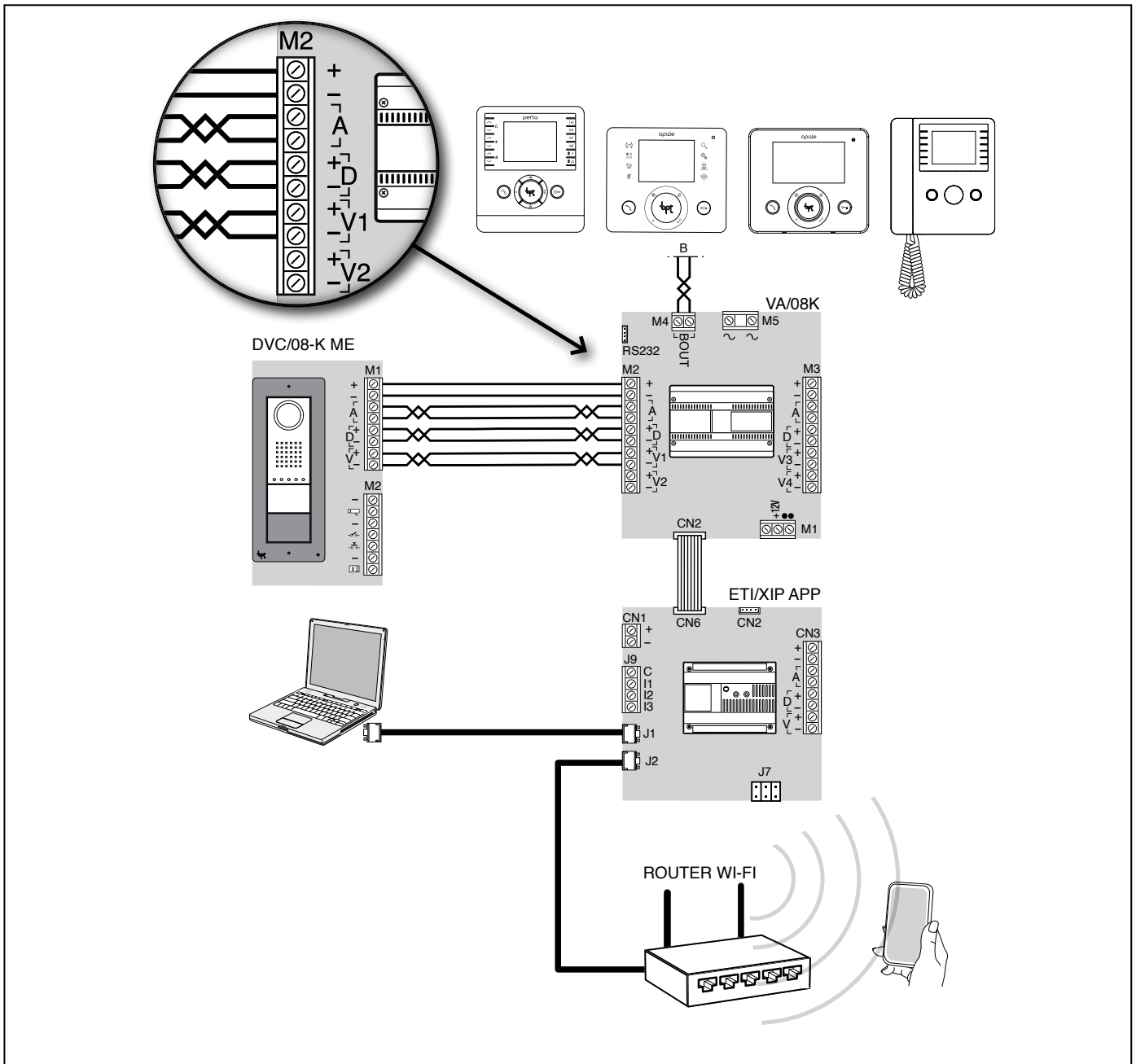
FR Pour assurer le bon fonctionnement, brancher le poste extérieur à l'alimentateur, en faisant attention d'utiliser comme entrée vidéo les bornes +V1- de la barrette de connexion M2.

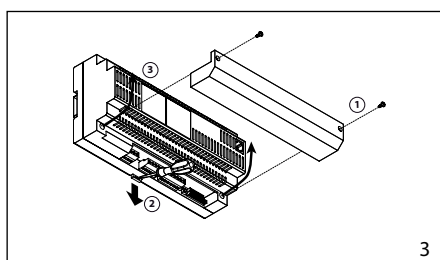
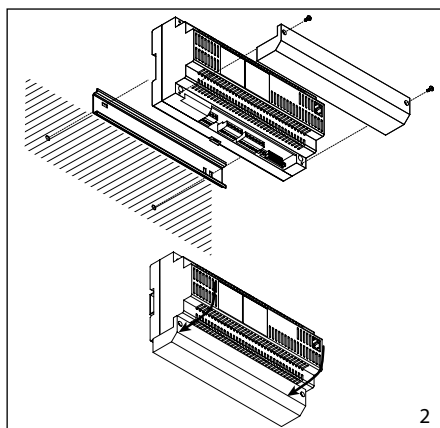
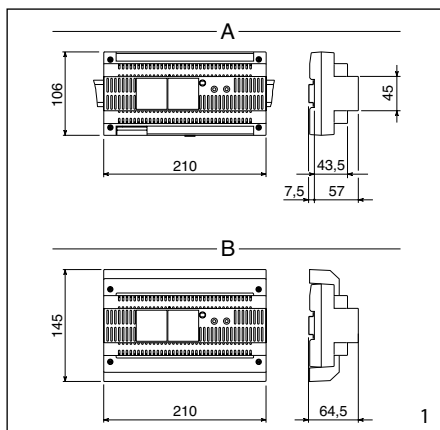
ES Para garantizar el correcto funcionamiento, conecte la placa de calle al alimentador asegurándose de utilizar como entrada de vídeo los bornes +V1- de la bornera M2.

PT Para garantir o funcionamento correto ligue a placa botoneira ao alimentador, tendo o cuidado de utilizar como entrada de vídeo os bornes +V1- da régua de bornes M2.

NL Voor een correcte werking, gelieve de buitenpost aan te sluiten op de voeding met de klemmen +V1- van het klemmenbord M2 als video-ingang.

RU Для корректной работы, при подключении вызывной панели к контроллеру, необходимо убедиться, что в качестве входа видео используются клеммы +V1- клеммной колодки M2.





VA/08-K

IT - INSTALLAZIONE

•L'alimentatore deve essere installato **SEMPRE** in orizzontale.

•L'apparecchio è installabile su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico o a parete utilizzando i coprimorsetti di protezione.

•Per lo smontaggio procedere come indicato in figura 2-3.

•Per le dimensioni di ingombro vedere le figure 1.

NOTA. Provvedere ad una corretta areazione nel caso l'alimentatore venga installato in un contenitore metallico.

EN - INSTALLATION

•The power supplier must **ALWAYS** be installed horizontally.

•The device can be installed on a DIN rail (EN 50022) in an appropriate electric panel or it may be wall-mounted using the protective terminal covers.

•For disassembly, proceed as shown in figure 2-3.

•For the overall dimensions see figure 1.

NOTE. Proper ventilation is required if the power supplier is installed in a metal container.

DE - INSTALLATION

•Das Netzgerät muss **IMMER** horizontal installiert werden.

•Das Gerät kann auf einer DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigens vorgesehenen Schaltschrank oder an der Wand mit Klemmendeckeln installiert werden.

•Für die Demontage wie auf der Abbildung 2-3 gezeigt vorgehen.

•Für die Abmessungen siehe die

Abbildung 1.

HINWEIS Falls das Netzgerät in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.

FR - INSTALLATION

•L'alimentateur doit **TOUJOURS** être installé à l'horizontale.

•L'appareil peut être installé sur rail DIN (EN 50022) dans un tableau électrique prévu à cet effet ou sur le mur en utilisant les cache-bornes de protection.

•Pour le démontage, procéder comme indiqué à la figure 2-3.

•Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.

NOTE. Pourvoir à une correcte aération au cas où l'alimentateur serait installé dans un boîtier métallique.

ES - INSTALACIÓN

•El alimentador debe instalarse **SIEMPRE** en horizontal.

•El aparato puede instalarse en guía DIN (EN 50022) dentro de un cuadro eléctrico adecuado o sobre una pared utilizando los cubrebornes de protección.

•Para el desmontaje, siga las indicaciones de la figura 2-3.

•Para las medidas necesarias vea la figura 1.

NOTA. Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.

PT - INSTALAÇÃO

•O alimentador deve ser instalado **SEMPRE** na horizontal.

•O aparelho pode ser instalado na guia DIN (EN 50022), num quadro eléctrico específico ou na parede utilizando as tampas dos bornes de protecção.

•Para a desmontagem proceda como indicado na figura 2-3.

•Para as dimensões totais veja a figura 1.

NOTA. Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.

NL - INSTALLATIE

•O alimentador deve ser instalado **SEMPRE** na horizontal.

•O aparelho pode ser instalado na guia DIN (EN 50022), num quadro eléctrico específico ou na parede utilizando as tampas dos bornes de protecção.

•Para a desmontagem proceda como indicado na figura 2-3.

•Para as dimensões totais veja a figura 1.

NOTA. Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.

RU - УСТАНОВКА

•Источник питания следует **ВСЕГДА** устанавливать горизонтально.

•Устройство должно быть установлено на DIN-рейку (EN 50022) в монтажном шкафу или на стену с использованием защитных крышек клеммной колодки.

•Порядок демонтажа показан на рис. 2-3.

•Общие размеры приведены на рис. 1.

ПРИМЕЧАНИЕ. Если источник питания устанавливается в металлическом контейнере, необходимо обеспечить соответствующую вентиляцию.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE

EN - TECHNICAL FEATURES

DE - TECHNISCHE MERKMALE

FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

NL - TECHNISCHE KENMERKEN

RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Alimentazione - Power supply - Stromversorgung - Alimentation - Alimentación - Alimentação - Voeding - Питание	230 VAC 50÷60 Hz/~230 V, 50/60 Гц
Corrente assorbita - Input current - Stromaufnahme - Courant absorbé - Corriente absorbida - Corrente consumida - Geabsorbeerde stroom - Потребляемый ток	$I_{AC}^{max} = 350 \text{ mA}_{AC}$
Potenza dissipata - Dissipated power - Verlustleistung - Puissance dissipée - Potencia disipada - Potência dissipada - Verbruikt vermogen - Рассеиваемая мощность	25 W max
Alimentazione nominale posti esterni - Entry terminal nominal power supply - Nennstromversorgung Außenstationen Alimentation nominale postes extérieurs - Alimentación nominal placas exteriores - Alimentação nominal das placas botoneiras - Nominale voeding buitenposten - Номинальный ток источника питания	18 VDC - 0,6 A 0,6 A (18 В пост. тока)
Alimentazione posti esterni di picco - Peak entry terminal power supply - Spitzenstrom Außenstationen - Alimentation postes extérieurs de crête - Alimentación de pico placas exteriores - Alimentação de pico das placas botoneiras - Voeding buitenposten piek - Макс. ток источника питания	18 VDC - 1,1 A <15" 1,1 A (18 В пост. тока) не более 15 сек *
Alimentazione Montante - Riser power supply - Stromversorgung Trägerleitung - Alimentation Montant - Alimentación Bajante - Alimentação Coluna - Voeding ingangspaneel - Номинальный ток на ШИНЕ	20 VDC 0,8 A - 0,2 A 1/3' 0,8 A/0,2 A 1/3' (20 В пост. тока)
Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones - Dimensões - Afmetingen - Размеры	12 DIN
Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem - Bewaringstemperatuur - Температура хранения	-25 °C + 70 °C
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento - Werkingstemperatuur - Рабочая температура	0 °C +35 °C
Grado IP - IP Degree - IP - Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP - Beschermingsgraad IP - Класс защиты	IP 30

(*) 1,6A <15" Con montante non collegata o alimentata separatamente - (*) 1,6A <15" With riser not connected or separately powered - (*) 1,6A <15" Bei nicht angeschlossener oder getrennt versorgter Trägerleitung - (*) 1,6A <15" Avec ligne montante non branchée ou alimentée séparément - (*) 1,6A <15" Con bajante no conectada o alimentada por separado - (*) 1,6A <15" Com coluna não ligada ou alimentada separadamente - (*) 1,6A <15" Met ingangspaneel niet aangesloten of afzonderlijk gevoed - (*) 1,6A <15" При отключенных или локально запитанных абонентских устройствах.

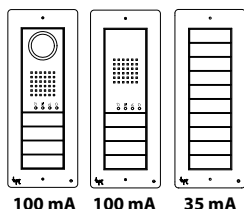
IT - ASSORBIMENTI
EN - ABSORPTION

DE - STROMAUFNAHME
FR - ABSORPTION

ES - ABSORCIÓN
PT - CONSUMO

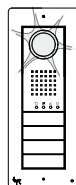
NL - ABSORPTIE
RU - ПОТРЕБЛЕНИЕ

Assorbimento Posti esterni a "riposo"
Absorption of entry terminals in "standby"
Stromaufnahme Außenstation im "Ruhezustand"
Absorption Postes extérieurs au "repos"
Absorción Placas exteriores en "reposo"
Consumo Placas botoneiras em "repouso"
Absorptie Buitenposten in "rusttoestand"
Потребление панели в режиме ожидания



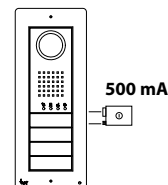
100 mA 100 mA 35 mA

Assorbimento Posti esterni con Telecamera accesa
Absorption of entry terminals with the camera on
Stromaufnahme Außenstationen mit eingeschalteter Telekamera
Absorption Postes extérieurs avec Caméra allumée
Absorción Placas exteriores con Cámara encendida
Consumo Placas botoneiras com Câmara de vídeo ligada
Absorptie Buitenposten met ingeschakelde camera
Потребление панели с включенной камерой

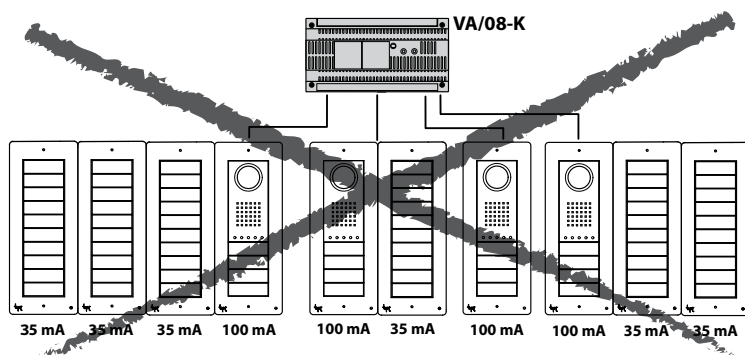


200 mA

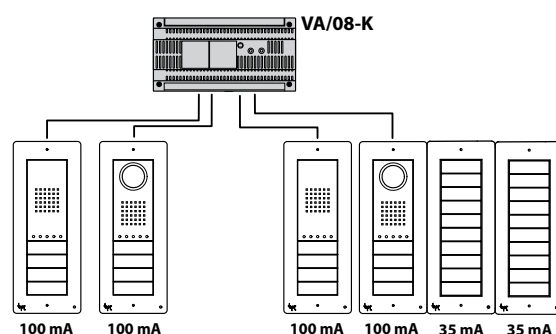
Assorbimento Elettroserratura "attiva"
Absorption of an "active" solenoid lock
Stromaufnahme "aktives" Elektroschloss
Absorption Gâche électrique "active"
Absorción Cerradura eléctrica "activa"
Consumo Fechadura eléctrica "activa"
Absorptie Elektrisch slot "actief"
Потребление при открытии замка



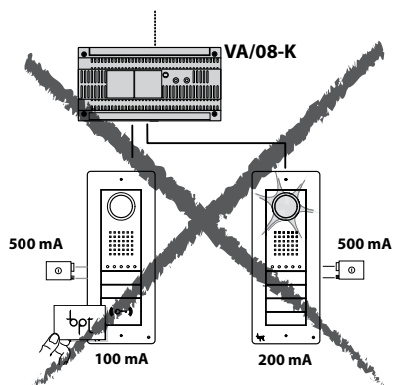
500 mA



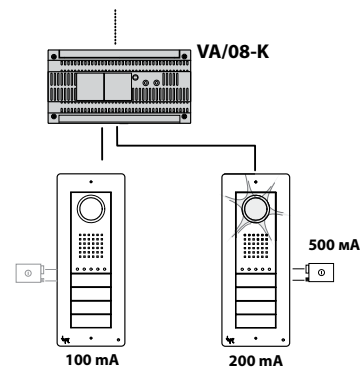
$$35 + 35 + 35 + 100 + 100 + 35 + 100 + 100 + 35 + 35 = 610 \text{ mA} > 600 \text{ mA}$$



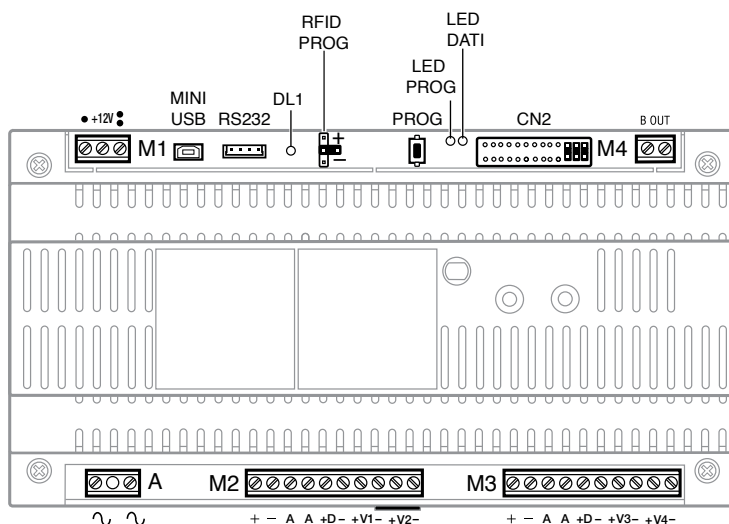
$$100 + 100 + 100 + 100 + 35 + 35 = 470 \text{ mA} < 600 \text{ mA}$$



$$500 + 100 + 200 + 500 = 1300 \text{ mA} > 1100 \text{ mA}$$



$$100 + 200 + 500 = 800 \text{ mA} < 1100 \text{ mA}$$

**IT - MORSETTIERE**

A		Rete
M1		Uscita Aux 1 Open Collector max 100 mA
+12V		Comune
M1		Uscita Aux 2 Open Collector max 100 mA
M2-M3		Alimentazione Posti esterni 18 VDC (*)
M2-M3		Audio
M2-M3		Linea Dati
M2-M3		Segnale Video
M4	BOUT	Uscita Montante

(*) L'apparecchio è protetto elettronicamente contro sovraccarichi e cortocircuiti.

EN - TERMINAL BOARDS

Mains
Aux 1 output Open Collector max 100 mA
Common
Aux 2 output Open Collector max 100 mA
Entry panel power supply 18 VDC (*)
Audio
Data line
Video signal
Busbar output

(*) The appliance is electronically protected against overloads and short circuits.

DE - KLEMMENBRETT

Netz
Ausgang Aux 1 Open Collector max 100 mA
Gemeinsamer Kontakt
Ausgang Aux 2 Open Collector max 100 mA
Versorgung Außenstationen 18 VDC (*)
Audio
Datenleitung
Videosignal
Ausgang Trägerleitung

(*) Das Gerät ist vor Überlastungen und Kurzschlüssen elektronisch geschützt.

FR - BORNIER

Secteur
Sortie Aux 1 Open Collector max 100 mA
Commun
Sortie Aux 2 Open Collector max 100 mA
Alimentation Postes extérieures 18 VDC (*)
Audio
Ligne de Données
Signal Vidéo
Sortie Montant

(*) L'appareil est protégé électroniquement contre les surcharges et les courts-circuits.

ES - BORNERAS

A		red
M1		Salida Aux 1 Open Collector máx. 100 mA
+12V		Común
M1		Salida Aux 2 Open Collector máx. 100 mA
M2-M3		Alimentación Placas exteriores 18 VCC (*)
M2-M3		Sonido
M2-M3		Línea de Datos
M2-M3		Señal de Vídeo
M4	BOUT	Salida Bajante

(*) El aparato incluye protección electrónica contra sobrecargas y cortocircuitos.

PT - RÉGUAS DE BORNES

rede
Saída Aux 1 Open Collector máx 100 mA
Comum
Saída Aux 2 Open Collector máx 100 mA
Alimentação Placas botoneiras 18 VDC (*)
Áudio
Linha de dados
Sinal de vídeo
Saída Coluna

(*) O aparelho está protegido eletronicamente contra sobrecargas e curtos-circuitos.

NL - KLEMMENBORDEN

Net
Uitgang Aux 1 Open collector max. 100 mA
Gemeenschappelijk
Uitgang Aux 2 Open collector max. 100 mA
Voeding buitenposten 18 VDC (*)
Audio
Lijn gegevens
Videosignaal
Uitgang ingangspaneel

(*) Het toestel is elektronisch beschermd tegen overbelasting en kortsluiting.

RU - ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ

Сеть электропитания
Aux 1 выход открытый коллектор 100 mA
Общий
Aux 2 выход открытый коллектор 100 mA
Питание вызывной панели 18 В пост. тока (*)
Аудио
Данные
Видео
Выход шины

(*) Блок оснащен электронной защитой от перегрузок и коротких замыканий

IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI
CN2: Connettore per l'interfacciamento con ETI/XIP APP
RS232: Riservato per utilizzi futuri.
MINI USB: Connettore per la programmazione da PC

 Il kit è già pre-configurato. Per garantire il corretto funzionamento collegare il posto esterno all'alimentatore facendo attenzione ad utilizzare come ingresso video i morsetti +V1- della morsettiera M2.

EN - FUNCTION OF CONNECTORS
CN2: Connector for ETI/XIP APP interfacing
RS232: Reserved for future use.
MINI USB: Connector for programming from a PC

 The kit is pre-configured. To ensure correct operation, connect the entry panel to the power supply, making sure you use terminals +V1- of the M2 terminal block as video input.

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER
CN2: Steckverbinder für Schnittstelle mit ETI/XIP APP
RS232: Für zukünftige Benutzung reserviert.
MINI USB: Steckverbinder für die Programmierung mit PC

 Das Kit ist bereits vorkonfiguriert. Für die Garantie der korrekten Funktionsweise die Außenstation an das Netzgerät anschließen; dabei Acht geben, dass als Videoeingang die Klemmen +V1- des Klemmenbretts M2 genutzt werden.

FR - FONCTION DES CONNECTEURS
CN2 : Connecteur pour l'interface avec ETI/XIP APP
RS232 : Réserve pour utilisations futures.
MINI USB : Connecteur pour la programmation depuis PC

 Le kit est déjà pré-configuré. Pour garantir le bon fonctionnement, brancher le poste extérieur à l'alimentateur, en veillant à utiliser comme entrée vidéo les bornes +V1- de la barrette de connexion M2.

ES - FUNCIÓN DE LOS CONECTORES
CN2: Conector para interconexión con ETI/XIP APP
RS232: Reservado para usos futuros.
MINI USB: Conector para la programación desde PC

 El kit viene ya preconfigurado. Para garantizar el correcto funcionamiento, conecte la placa de calle al alimentador asegurándose de utilizar como entrada de vídeo los bornes +V1- de la bornera M2.

PT - FUNÇÃO DOS CONECTORES
CN2: Conector para a interface com ETI/XIP APP
RS232: Reservado para usos futuros.
MINI USB: Conector para a programação com PC

 O kit já vem pré-configurado. Para garantir o funcionamento correto ligue a placa botoneira ao alimentador, tendo o cuidado de utilizar como entrada de vídeo os bornes +V1- da régua de bornes M2.

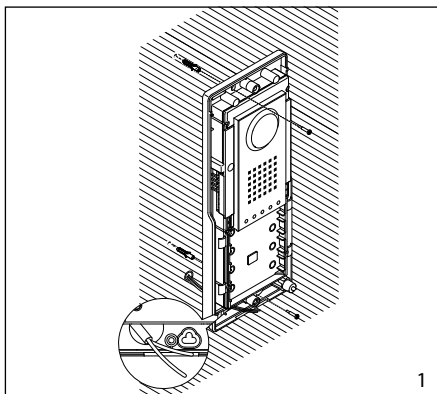
NL - DE CONNECTOREN
CN2: Aansluiting voor interface met ETI/XIP APP
RS232: Voorbehouden voor toekomstig gebruik.
MINI USB: Aansluiting voor programmeren via pc

 De kit is reeds geconfigureerd. Voor een correcte werking, gelieve de buitenpost aan te sluiten op de voeding met de klemmen +V1- van het klemmen bord M2 als video-ingang.

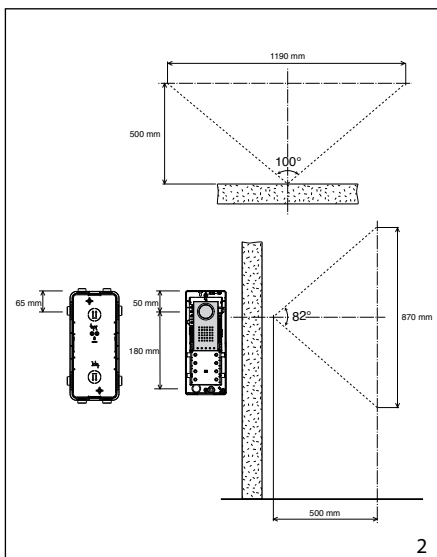
RU - ФУНКЦИИ РАЗЪЕМОВ
CN2: Для подключения шлюза ETI/XIP APP
RS232: Зарезервировано для будущих нужд.
MINI USB: Разъем для программирования с использованием ПК

 Модуль уже предварительно сконфигурирован. Для корректной работы, при подключении вызывной панели к контроллеру, необходимо убедиться, что в качестве входа видео используются клеммы +V1- клеммной колодки M2.

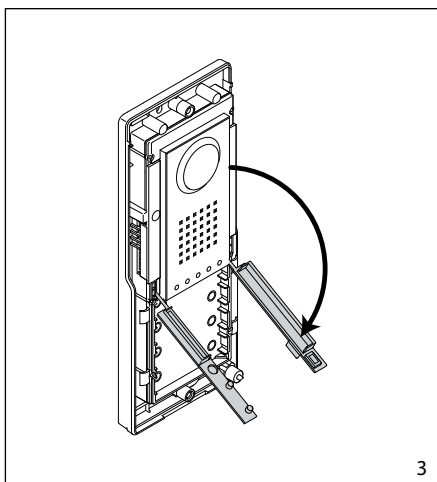
LED - LED - LED - LED - LED - LED - LAMPJES - СВЕТОДИОДЫ	Colore - Colour - Farbe - Couleur - Color - Cor - Couleur - Цвет	Funzione dei jumper - Jumper function - Funktion der Verbindungsdrähte - Fonction des jumper - Función de los jumpers - Função dos jumpers - Betekenis - Значение
DATI	Rosso - Red - Rot - Rouge - Rojo - Vermelho - Rood - Красный	Trasmissione dati in corso - Data transmission in progress - Datenübertragung läuft - Transmission des données en cours - Transmisión de datos en curso - Transmissão de dados em curso - Transmissie gegevens - Идет передача данных
PROG	Giallo - Yellow - Gelb - Jaune - Amarillo - Amarelo - Geel - Желтый	Stato di programmazione - Programming status - Programmierungsstand - État de programmation - Estado de programación - Estado de programação - Programmingsstatus - Статус программирования
DL1	Verde - Green - Grün - Vert - Verde - Verde - Groen - Зеленый	USB collegata - USB connected - USB angeschlossen - USB raccordée - USB conectado - USB ligada - USB aangesloten - USB подключен



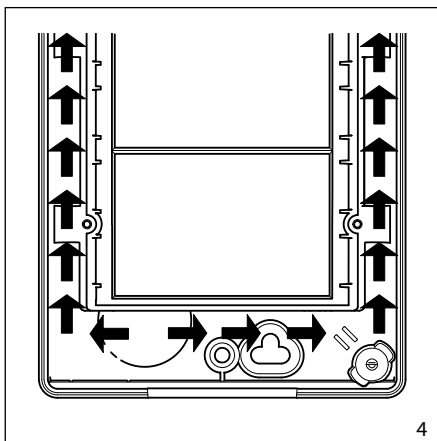
1



2



3



4

DVC/08-K ME

IT - INSTALLAZIONE DA PARETE

Fissare i tasselli in dotazione e avvitare il posto esterno (figura 1) all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 2). Far passare la tubazione con i conduttori d'impianto come indicato in figura 1.

Estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti (figura 3).

ATTENZIONE. I cavi di collegamento devono essere sguainati fino a filo muro e introdotti come indicati in figura 4 (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzioni di servizio).

Una volta terminati i collegamenti reinserire i coprimorsetti. Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto al capitolo "Programmazione".

EN - WALL MOUNTING

Fix the given plugs and screw the entry panel (figure 1) at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 2).

Run the hose with the system conductors as shown in figure 1. Extract the plastic terminal cover and wire the connections (figure 3).

WARNING. The connection cables must be unsheathed flush with the wall and inserted as indicated in figure 4 (the cables coming from the power supplier to the left and those regarding service functions to the right).

Once all the connections have been made, re-insert the terminal covers.

Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described to the chapter "Programming".

DE - MONTAGE AUFPUTZGEHÄUSE

Die beiliegenden Dübel befestigen und die Außenstation unter Berücksichtigung der Objektivstellung der Fernsehkamera (Abbildung 2) in gewünschter Höhe anschrauben (Abbildung 1).

Wie in Abbildung 1 gezeigt, die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durchführen.

Die Kunststoff-Klemmenabdeckung entfernen und die Anschlüsse ausführen (Abbildung 3).

ACHTUNG. Die Anschlusskabel müssen bis zur Wand abgemantelt und wie in der Abbildung 4 gezeigt, eingeführt werden (links die Kabel des Netzgeräts und rechts die Kabel der Service-Funktionen).

Nach Abschluss der Anschlussarbeiten die Klemmenabdeckung wieder einsetzen.

Die Außenstation, wie im Kapitel "Programmierung" beschrieben, programmieren und einstellen.

FR - INSTALLATION MURALE

Fixer les chevilles fournies et visser le poste extérieur (figure 1) à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 2).

Faire passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation comme indiqué à la figure 1.

Extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements (figure 3).

ATTENTION. Les câbles de branchement doivent être sans gaine jusqu'au ras du mur et introduits comme indiqué à la figure 4 (à gauche les câbles provenant de l'alimentateur et à droite ceux relatifs aux fonctions de service).

Une fois les branchement terminés, réinsérer les cache-bornes.

Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit au chapitre "Programmation".

ES - INSTALACIÓN SOBRE PARED

Fije los tacos suministrados y atornille la placa externa (figura 1) a la altura deseada, teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 2).

Pase el tubo con los conductores de la instalación como se muestra en la figura 1.

Extraiga el cubreborne de plástico y realice las conexiones (figura 3).

ATENCIÓN. Los cables de conexión deben desenfundarse hasta llegar a ras de la pared e introducirse de la manera indicada en la figura 4 (a la izquierda los cables procedentes del alimentador y a la derecha los relativos a las funciones de servicio).

Una vez concluidas las conexiones, vuelva a colocar los cubrebornes.

Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el capítulo "Programación".

PT - INSTALAÇÃO DE PAREDE

Fixe as buchas fornecidas e aparafuse a placa botoneira (figura 1) à altura desejada tendo em conta a posição da objectiva da câmara de vídeo (figura 2).

Passe o tubo com os condutores da instalação como ilustrado na figura 1.

Extraia a tampa do borne de plástico e faça as ligações (figura 3).

ATENÇÃO. Os cabos de ligação têm de ser descarnados até ao nível da parede e introduzidos como ilustrado na figura 4 (à esquerda os cabos provenientes do alimentador e à direita os relativos às funções de serviço).

Após ter terminado as ligações reinsira as tampas dos bornes. Efectue as operações de programação e regulações da placa botoneira segundo o descrito o capítulo "Programação".

NL - WANDMONTAGE

Plaats de bijgeleverde pluggen en schroef de buitenpost vast (fig. 1) op de gewenste hoogte. Houd rekening met het plaatsen van de lens van de camera (fig. 2). Haal de leiding met de draden van de installatie erdoor, zoals weergegeven op fig. 1.

Haal de plastic klembeschermers eruit en voer de aansluitingen uit (fig. 3).

LET OP. De aansluitingskabels dienen eruit getrokken te worden tot aan de muur en geplaatst worden zoals weergegeven op fig. 4 (links de kabels die afkomstig zijn van de voeding en rechts de kabels met betrekking tot de functies).

Als de aansluitingen voltooid zijn, plaats de klembeschermers terug. Voor de programmering en regeling van de buitenpost uit zoals beschreven in het hoofdstuk "Programmering".

RU - НАКЛАДНОЙ МОНТАЖ

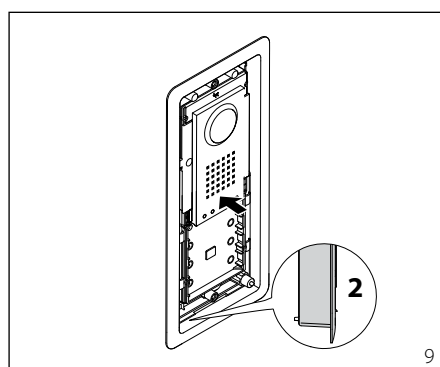
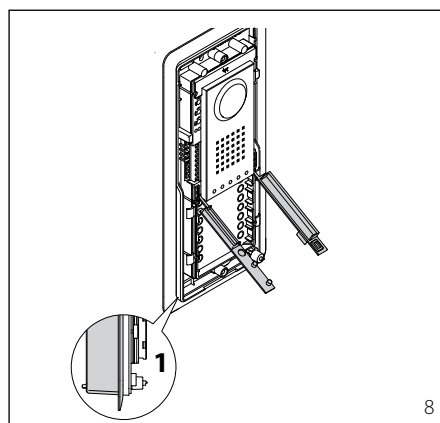
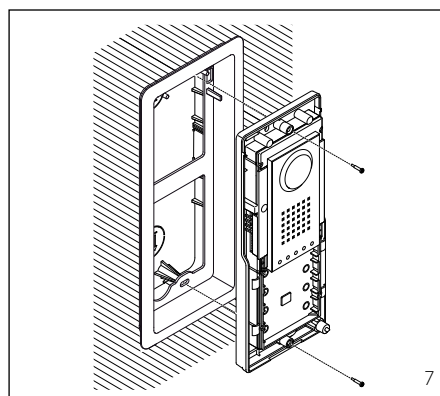
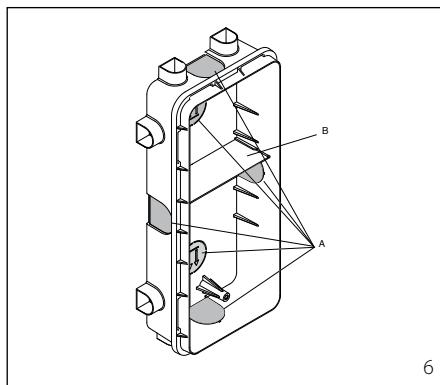
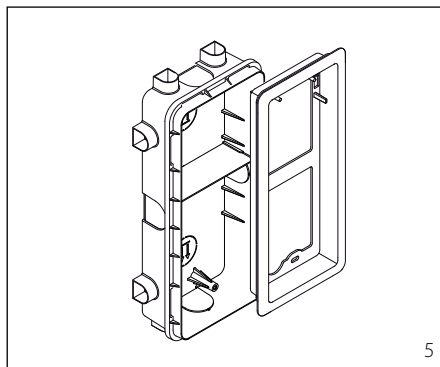
Пропустите кабелепровод с проводами системы, как показано на рис. 1. Закрепите вызывную панель (рис. 1) на требуемой высоте с учетом положения объектива видеокамеры (рис. 2).

Снимите прорезиненные заглушки с клеммных колодок и подсоедините кабели (рис. 3).

ВНИМАНИЕ. Соединительные кабели должны быть размещены в стене заподлицо и вставлены, как показано на рис. 4 (кабели от источника питания — в левую сторону, кабели для служебных функций — в правую).

После подключения всех соединений верните на место заглушки клеммных колодок.

Выполните программирование и настройку вызывной панели в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Программирование».



IT - INSTALLAZIONE DA INCASSO

Murare la scatola d'incasso all'altezza desiderata tenendo conto del posizionamento dell'obiettivo della telecamera (figura 2) e facendo preventivamente passare la tubazione con i conduttori d'impianto attraverso uno dei punti a rottura (figura 6 punto A).

Nella messa in opera della scatola d'incasso si potranno evitare possibili deformazioni utilizzando l'apposito distanziale in dotazione (figura 6 punto B).

Per facilitare i collegamenti appoggiare la cornice alla scatola d'incasso (figura 7).

Introdurre i cavi di collegamento nell'apposito foro e appoggiare il posto esterno sulla cornice come indicato in figura 8 e fissarlo in posizione semi-estratta (figura 8 punto 1); estrarre il coprimorsetto in plastica ed effettuare i collegamenti.

ATTENZIONE. I cavi di collegamento devono essere introdotti come indicati in figura 4 (a sinistra i cavi provenienti dall'alimentatore e a destra quelli relativi alle funzioni di servizio).

Una volta terminati i collegamenti portare a contatto, tramite una leggera spinta verso l'alto, il posto esterno alla cornice (figura 9) e reinserire i coprimorsetti (figura 8). Effettuare le operazioni di programmazione e regolazioni del posto esterno secondo quanto descritto al capitolo "Programmazione".

EN - RECESSED INSTALLATION

Install the recessed box at the desired height considering the position of the lens of the camera (figure 2), but in advance, run the hose with the system conductors through one of the breaking points (figure 6 point A). During installation of the recessed box it is possible to avoid any deformation by using the provided spacer (figure 6 point B).

To facilitate the connections, lay the frame on the built-in box (figure 7).

Introduce the cable connections in the special hole and lay the entry panel on the frame as shown in figure 7 and fix it in a semi-extract position (figure 8 point 1); extract the plastic terminal cover and wire the connections.

WARNING. The connection cables must be inserted as indicated in figure 4 (the cables coming from the power supplier to the left and those regarding service functions to the right).

Once the connections have been made bring into contact, by gently pushing upwards, the entry panel and the frame (figure 9) and re-insert the terminal covers (figure 8).

Perform the programming and adjustment operations of the entry panel as described to the chapter "Programming".

DE - UNTERPUTZMONTAGE

Den Unterputzkasten unter Berücksichtigung der Objektstellung der Fernsehkamera (Abbildung 2) in der gewünschten Höhe einbauen, zuvor die Rohrleitung mit den Anlagenleitern durch einen der Ausbrechpunkte (Abb. 6 Punkt A) ziehen.

Beim Einsetzen des Unterputzkastens können Verformungen vermieden werden, wenn man den beiliegenden Abstandshalter (Abb. 6 Punkt B) benutzt.

Um die Anschlussarbeiten zu erleichtern, den Abdeckrahmen auf dem Unterputzkasten ablegen (Abb. 7).

Die Anschlusskabel durch die Aussparung ziehen und die Außenstation, wie in der Abbildung 7 gezeigt, auf dem Abdeckrahmen ablegen und in halb ausgezogener Stellung befestigen (Abb. 8 Punkt 1); die Klemmenabdeckung aus Kunststoff herausziehen und die Anschlüsse ausführen.

ACHTUNG. Die Anschlusskabel müssen, wie in der Abbildung 4 gezeigt, eingeführt werden (links die Kabel des Netzgeräts und rechts die Kabel der Service-Funktionen).

Nach den abgeschlossenen Anschlussarbeiten die Außenstation mit einem leichten Schub nach oben mit dem Rahmen (Abb. 9) in Berührung bringen und die Klemmenabdeckungen (Abbildung 8) wieder einsetzen. Die Außenstation, wie im Kapitel "Programmierung" beschrieben, programmieren und einstellen.

FR - INSTALLATION À ENCASTER

Murer le boîtier à encastrer à la hauteur souhaitée en tenant compte du positionnement de l'objectif de la caméra (figure 2) et en faisant préalablement passer la canalisation avec les conducteurs de l'installation à travers un des points de rupture (figure 6 point A).

Lors de la mise en place du boîtier à encastrer, éviter de possibles déformations en utilisant la douille fournie et prévue à cet effet (figure 6 point B).

Pour faciliter les branchements, poser le cadre sur le boîtier à encastrer (figure 7).

Introduire les câbles de branchement dans le trou prévu à cet effet, poser le poste extérieur sur le cadre comme indiqué à la figure 7 et le fixer en position semi-extraite (figure 8 point 1) ; extraire le cache-borne en plastique et effectuer les branchements.

ATTENTION. Les câbles de branchement doivent être introduits comme indiqué à la figure 4 (à gauche les câbles provenant de l'alimentateur et à droite ceux relatifs aux fonctions de service).

Une fois terminés les branchements mettre en contact, en poussant légèrement vers le haut, le poste extérieur et le cadre (figure 9) et réinsérer les cache-bornes (figure 8).

Effectuer les opérations de programmation et les réglages du poste extérieur comme décrit au chapitre "Programmation".

ES - INSTALACIÓN EMPOTRADA

Empotrar la caja a la altura deseada teniendo en cuenta la colocación del objetivo de la cámara (figura 2), tras pasar el tubo con los conductores de la instalación a través de uno de los orificios precortados (figura 6 punto A).

Durante la instalación de la caja empotrable se podrán evitar posibles deformaciones utilizando el distanciador suministrado (figura 6 punto B).

Para facilitar las conexiones, apoye el marco contra la caja empotrable (figura 7).

Introduzca los cables de conexión por el orificio correspondiente, apoye la placa externa contra el marco, como se muestra en la figura 7, y fíjela en posición semi-extraída (figura 8 punto 1); quite el cubreborne de plástico y efectúe las conexiones.

ATENCIÓN. Los cables de conexión deben introducirse de la manera indicada en la figura 4 (a la izquierda los cables procedentes del alimentador y a la derecha los relativos a las funciones de servicio).

Una vez concluidas las conexiones, ponga en contacto, empujando ligeramente hacia arriba, la placa externa y el marco (figura 9) y vuelva a colocar los cubrebornes (figura 8).

Efectúe las operaciones de programación y ajustes de la placa externa según se describe en el capítulo "Programación".

PT - INSTALAÇÃO DE EMBUTIR

Monte a caixa de embutir na parede à altura desejada tendo em conta a posição da objectiva da câmara de vídeo (figura 2) e passando previamente o tubo com os condutores de instalação através de um dos pontos de ruptura (figura 6 ponto A).

Ao instalar a caixa de embutir podem-se evitar possíveis deformações utilizando o específico espaçador fornecido (figura 6 ponto B).

Para facilitar as ligações apoiar a moldura na caixa de encastrer (figura 7).

Introduzir os cabos de ligação no furo apropriado e apoiar a placa botoneira externa na moldura como indicado na figura 7 e fixá-la na posição semi-extraída (figura 8 item 1); extrair a cobertura do borne em plástico e efectuar as ligações.

ATENÇÃO. Os cabos de ligação têm de ser introduzidos como ilustrado na figura 4 (à esquerda os cabos provenientes do alimentador e à direita os relativos às funções de serviço).

Após ter terminado as ligações coloque em contacto, com uma leve pressão para cima, a placa botoneira com a moldura (figura 9) e reinsira as tampas dos bornes (figura 8).

Efectue as operações de programação e regulações da placa botoneira segundo o descrito o capítulo "Programação".

NL - INBOUWMONTAGE

Metsel de inbouwdoos vast op de gewenste hoogte. Houd rekening met het plaatsen van de lens van de camera (fig. 2). Haal eerst de leiding met de draden van de installatie door een van de breekpunten (fig. 6, punt A). Wanneer u de inbouwdoos in gebruik neemt, kunt u mogelijke misvormingen vermijden door het daarvoor bestemde bijgeleverde afstandsstuk te gebruiken (fig. 6, punt B).

Plaats het frame op de inbouwdoos om het aansluiten gemakkelijker te maken (fig. 7).

Haal de aansluitingskabels door de daarvoor bedoelde opening en plaats de buitenpost of het frame, zoals weergegeven op fig. 7, en maak hem in half-uitgehaalde positie vast (fig. 8, punt 1). Verwijder de plastic klem- beschermers en voer de aansluitingen uit.

LET OP. De aansluitingskabels dienen geplaatst te worden zoals weergegeven op fig. 4 (links de kabels die afkomstig zijn van de voeding en rechts de

kabels met betrekking tot de functies).

Wanneer de aansluitingen uitgevoerd zijn, breng de buitenpost door een zachte druk omhoog in contact met het frame (fig. 9) en plaats de klembeschermers terug (fig. 8).

Voor de programmering en regeling van de buitenpost uit zoals beschreven in het hoofdstuk "Programmering".

RU - ВСТРОЕННАЯ УСТАНОВКА

Установите встраиваемую монтажную коробку на требуемой высоте с учетом положения объектива видеокамеры (рис. 2), предварительно пропустив кабелепровод с проводами внутрь монтажной коробки, удалив одну из заглушек (рис. 6, элемент А). Избегайте каких-либо деформаций при установке встраиваемой коробки, используя поставляемую прокладку (рис. 6, элемент В).

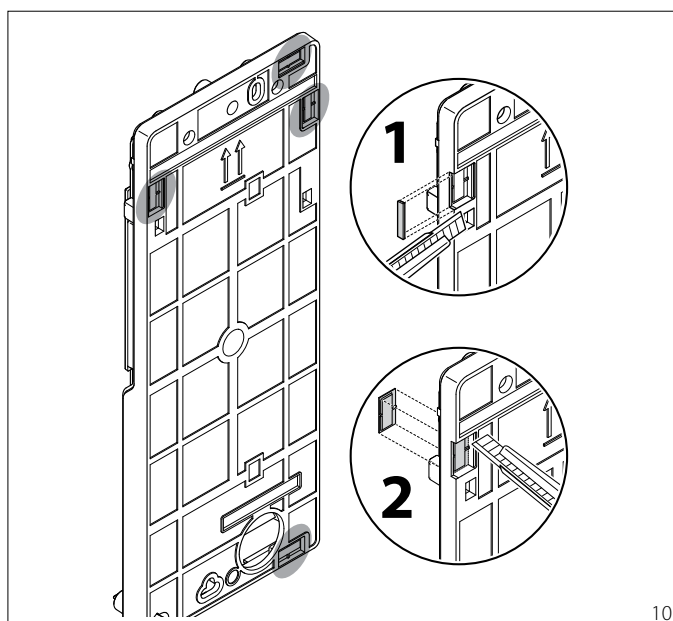
Чтобы упростить подключение, установите суппорт в встраиваемую коробку (рис. 7). Вставьте кабельные

соединения в специальное отверстие и установите вызывную панель в суппорт, как показано на рис. 7, затем зафиксируйте ее в выдвинутом положении (рис. 8, элемент 1); Снимите прорезиненные заглушки с клеммных колодок и подсоедините кабели (рис.3).

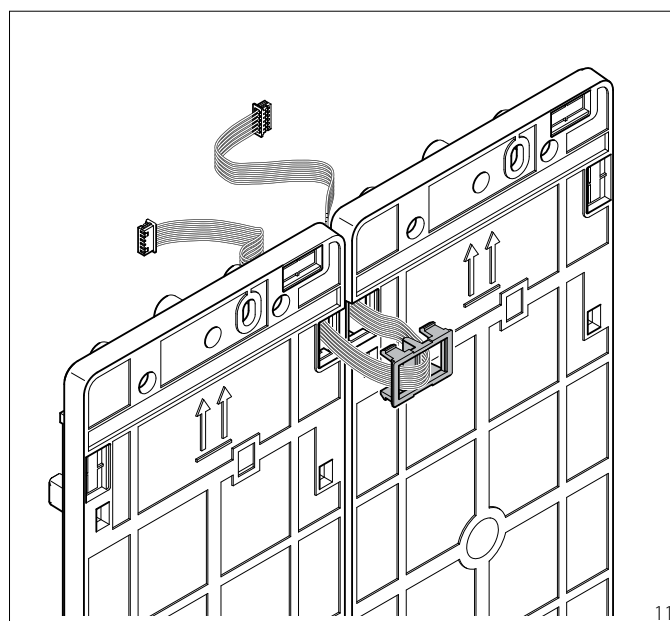
ВНИМАНИЕ. Соединительные кабели должны быть размещены в стене заподлицо и вставлены, как показано на рис. 4 (кабели от источника питания — в левую сторону, кабели для служебных функций — в правую).

После подключения кабелей осторожно установите вызывную панель и суппорт в монтажную коробку до конца (рис. 9) и верните на место заглушки клеммных колодок (рис. 8).

Выполните программирование и настройку вызывной панели в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Программирование».



10



11

IT - AFFIANCABILITÀ A PARETE

I posti esterni possono essere affiancati sia in orizzontale che in verticale.

Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni (figura 10)

Far passare i cavetti di connessione fra i le basi dei posti esterni (figure 11), avendo cura di seguire la sequenza indicata in figura 12 e 13.

EN - SIDE-BY-SIDE WALL INSTALLATION

Entry panels can be placed side-by-side both horizontally and vertically.

Using a cutter, remove the plastic details of the entry panel bases (figure 10)

Run the connection wires between the entry panel bases (figure 11), ensuring to follow the sequence indicated in figure 12 and 13

DE - ANEINANDERREIHEN BEI AUFPUTZMONTAGE

Die Außenstationen können durch das Ineinanderstücken der Gehäuse sowohl horizontal als auch vertikal. Mit Hilfe eines Cutters die Kunststoffteile von den Unterteilen der Außenstationen entfernen (Abbildung 10) Die Verbindungskabel zwischen den Unterteilen der Außenstationen (Abbildungen 11) durchführen, dabei auf die in Abbildung 12 und 13 gezeigte Reihenfolge achten

FR - JUXTAPOSITION MURALE

Les postes extérieurs peuvent être juxtaposés aussi bien en horizontal.

Retirer à l'aide d'un cutter les parties en plastique des bases des postes extérieurs (figura 10)

Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes extérieurs (figure 11), en suivant bien la séquence indiquée à la figure 12 et 13.

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA SOBRE PARED

Las placas externas se pueden instalar contiguamente tanto en horizontal como en vertical.

Quite con un cutter los elementos plásticos de las bases de las placas externas (figura 10)

Pase los cables de conexión entre las bases de las placas externas (figura 11), asegurándose de seguir el orden indicado en la figura 12 y 13.

PT - MONTAGEM LADO A LADO DE PAREDE

As placas botoneiras podem ser montadas lado a lado quer na horizontal quer na vertical.

Remova com um x-ato os detalhes em plástico das bases das placas botoneiras (figura 10)

Passe os cabos de conexão entre as bases das placas botoneiras (figuras 11), tendo o cuidado de seguir a sequência indicada na figura 12 e 13.

NL - NAAST ELKAAR PLAATSEN BIJ WAND-MONTAGE

De buitenposten kunnen zowel horizontaal als verticaal naast elkaar worden geplaatst.

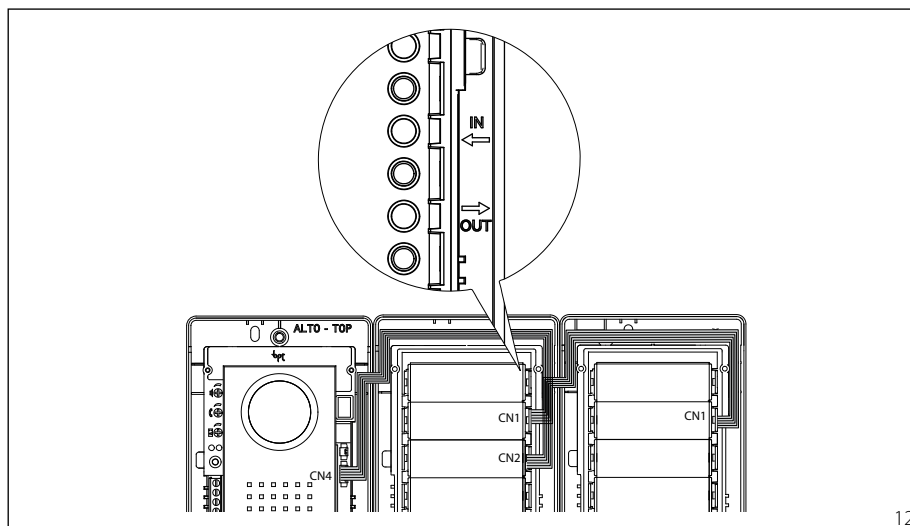
Verwijder met een breekmesje de plastic onderdelen van de basis van de buitenposten (fig. 10).

Schuif de kabels tussen de basissen van de buitenposten (fig. 11). Zorg ervoor dat u de sequentie volgt die weergegeven is op fig. 12 en 13.

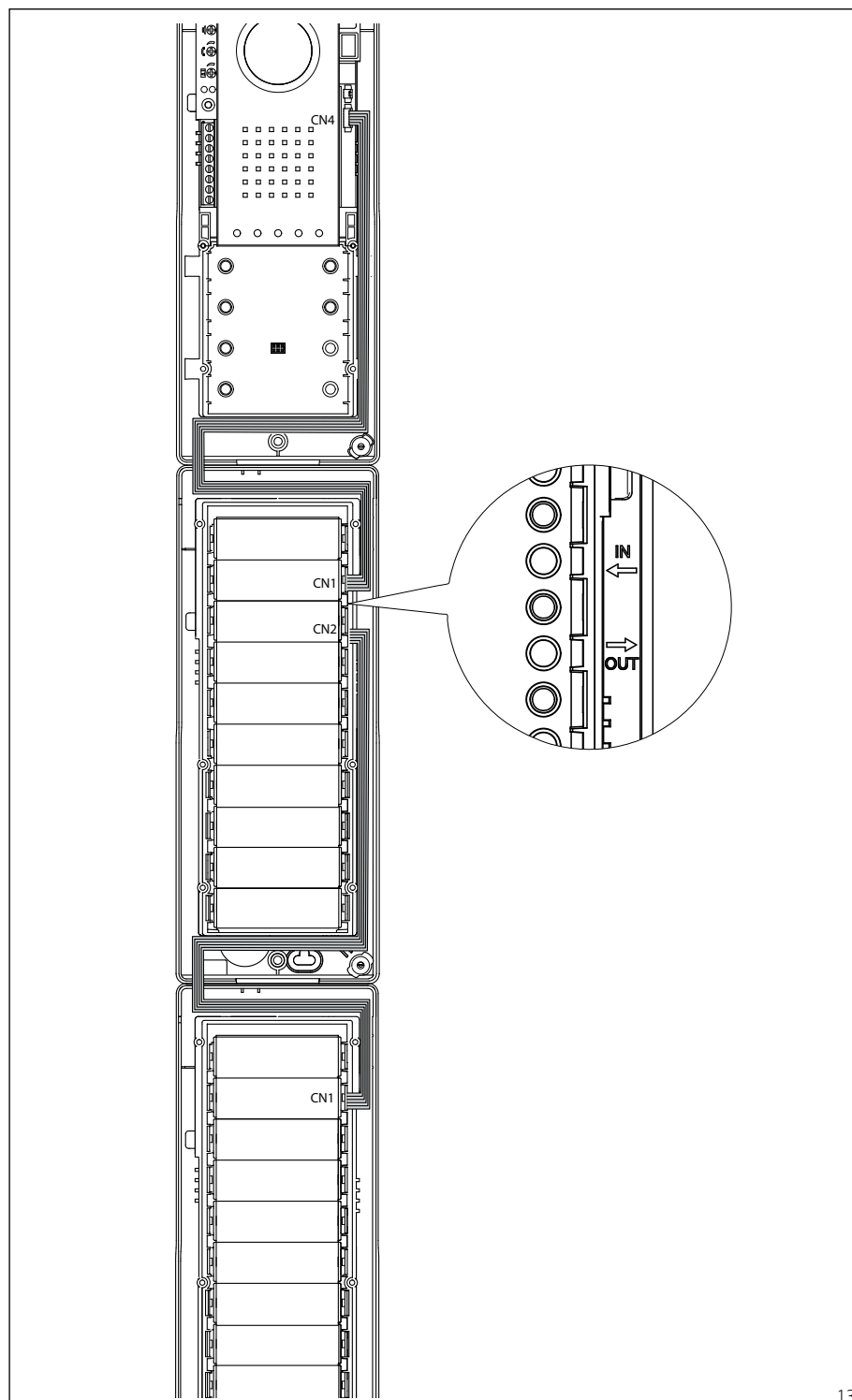
RU - ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ НАКЛАДНОЙ МОНТАЖ

Вызывные панели можно устанавливать параллельно друг другу как горизонтально, так и вертикально. Удалите с помощью ножа пластмассовые детали на основаниях вызывных панелей (рис. 10).

Проложите кабели между основаниями вызывных панелей (рис. 11), соблюдая последовательность, показанную на рис. 12 и 13.



12



13

IT - AFFIANCABILITÀ A INCASSO

I posti esterni possono essere affiancati sia in orizzontale che in verticale (figura 14) incastrando tra di loro le scatole.

Prima di murare le stesse provvedere a spaccare i punti a rottura inferiore o laterale come evidenziato in figura 14 (punto A) per poter far passare il cavo di connessione dal posto esterno pulsanti al posto esterno principale/precedente.

Rimuovere per mezzo di un cutter i particolari plastici dalle basi dei posti esterni (figura 15).

Far passare i cavetti di connessione fra i le basi dei posti esterni avendo cura di seguire la sequenza indicata in figura 16.

EN - SIDE-BY-SIDE RECESSED INSTALLATION

Entry panels can be placed side-by-side both horizontally and vertically (figure 14) locking the boxes with one another.

Before installing them, break the lower and side breaking points as highlighted in figure 14 (point A) in order to run the connection cable from the push button entry panel to the main/previous entry panel.

Using a cutter, remove the plastic details of the entry panel bases (figure 15)

Run the connection wires between the entry panel bases ensuring to follow the sequence indicated in figure 16.

DE - ANEINANDERREIHEN BEI UNTERPUTZMONTAGE

Die Außenstationen können durch das Ineinanderstecken der Gehäuse sowohl horizontal als auch vertikal (Abbildung 14) aneinandergereiht werden.

Vor dem Einmauern derselben müssen, wie in Abbildung 14 (Punkt A) gezeigt, die unteren oder seitlichen Ausbrechpunkte geöffnet werden, um das Verbindungskabel von der Tastenaußenstation zur Hauptaußenstation oder vorherigen Station durchziehen zu können.

Mit Hilfe eines Cutters die Kunststoffteile von den Unterteilen der Außenstationen entfernen (Abbildung 15). Die Verbindungskabel zwischen den Unterteilen der Außenstationen durchführen, dabei auf die in Abbildung 16 gezeigte Reihenfolge achten.

FR - JUXTAPOSITION À ENCASTREMENT

Les postes extérieurs peuvent être juxtaposés aussi bien en horizontal qu'en vertical (figure 14) en encastrant entre eux les boîtiers.

Avant de les murer, rompre les points de rupture inférieur ou latéral comme mis en évidence à la figure 14 (point A) afin de pouvoir faire passer le câble de connexion du poste extérieur boutons au poste extérieur principal/précédent.

Retirer à l'aide d'un cutter les parties en plastique des bases des postes extérieurs (figure 15).

Faire passer les câbles de connexion entre les bases des postes extérieurs en suivant bien la séquence indiquée à la figure 16.

ES - INSTALACIÓN CONTIGUA EMPOTRAD

Las placas externas se puede instalar contiguamente tanto en horizontal como en vertical (figura 14), encajando las cajas entre sí.

Antes de empotrarlas, traspase los orificios precortados inferiores o laterales como se muestra en la figura 14 (punto A) para poder pasar el cable de conexión desde la placa externa de botones a la placa externa principal/anterior.

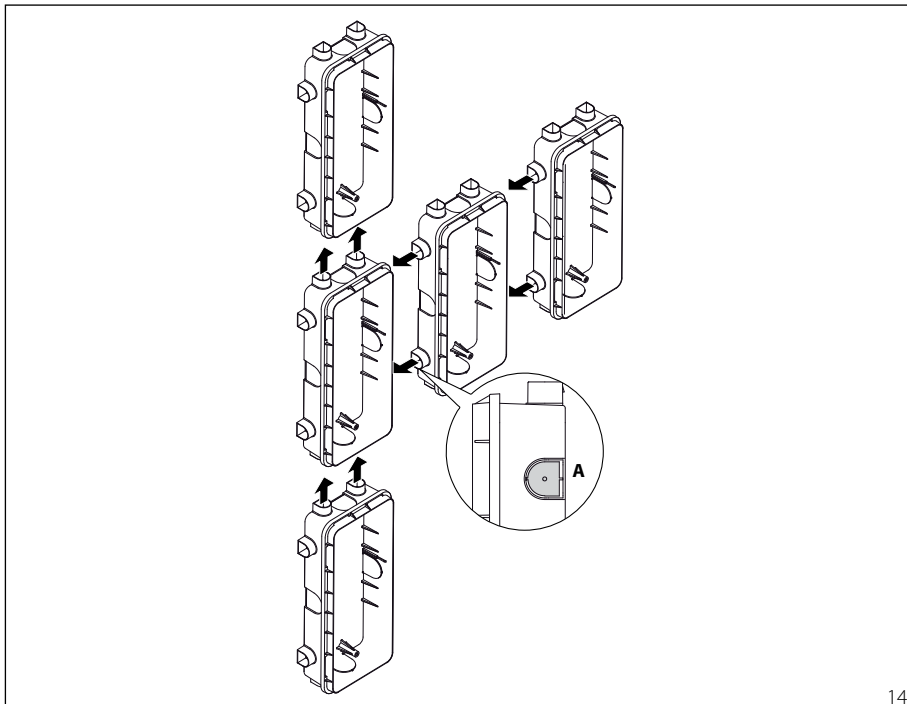
Quite con un cutter los elementos plásticos de las bases de las placas externas (figura 15)

Pase los cables de conexión entre las bases de las placas externas, asegurándose de seguir el orden indicado en la figura 16.

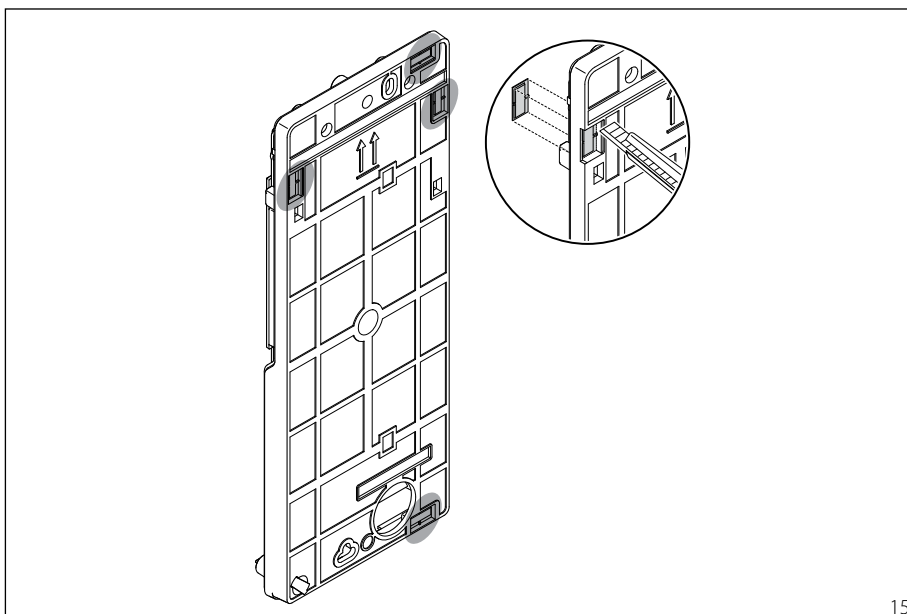
PT - MONTAGEM LADO A LADO DE EMBUTIR

As placas botoneiras podem ser montadas lado a lado quer na horizontal quer na vertical (figura 14) encaixando as caixas entre si.

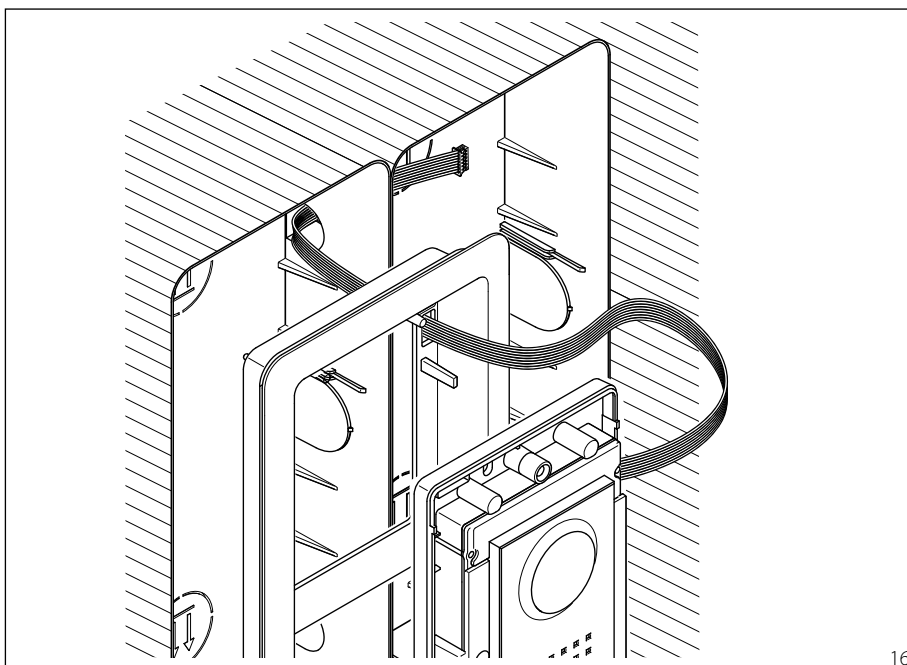
Antes de as instalar na parede parta os pontos de ruptura inferior ou lateral, como ilustrado na figura 14 (ponto A), para poder passar o cabo de conexão da placa botoneira botões à placa botoneira principal/anterior.



14



15



16

Remova com um x-ato os detalhes em plástico das bases das placas botoneiras (figura 15).

Passe os cabos de conexão entre as bases das placas botoneiras, tendo o cuidado de seguir a sequência indicada na figura 16.

NL - NAAST ELKAAR PLAATSEN BIJ INBOUW

De buitenposten kunnen zowel horizontaal als verticaal naast elkaar worden geplaatst (fig. 14) door de inbouwdozen aan elkaar vast te maken. Voordat u de inbouwdozen vastmetselt, maak een opening aan de onderkant of de zijkant, zoals weergegeven op fig. 14 (punt A) om er de aansluitkabel van de knoppen van de buitenpost naar de hoofd-/vorige buitenpost door te halen.

Verwijder met een breekmesje de plastic onderdelen van de basis van de buitenposten (fig. 15).

Schuif de kabels tussen de basissen van de buitenposten. Zorg ervoor dat u de sequentie volgt die weergegeven is op fig. 16.

RU - ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ВСТРОЕННЫЙ МОНТАЖ

Вызывные панели можно устанавливать параллельно друг другу как горизонтально, так и вертикально (рис. 14), закрепляя монтажные коробки между собой. Перед их установкой удалите нижние и боковые заглушки, как показано на рис. 14 (элемент A), чтобы пропустить соединительный кабель от дополнительной вызывной панели к основной и (или) предыдущей вызывной панели. Удалите с помощью ножа пластмассовые детали на основаниях вызывных панелей (рис. 15).

Проложите кабели между основаниями вызывных панелей, соблюдая последовательность, показанную на рис. 16.

IT - ACCESSORI

- Pulsante singolo ① DPS e doppia altezza ② DPH,
- Pulsante doppio DPD ③,
- Tappo altezza singola ④ DTS ME e doppia ⑤ DTH ME,
- Modulo controllo accessi con tastiera ⑥ DNA ME,
- Modulo controllo accessi con lettore RFID ⑦ DRFID,
- Scatola d'incasso DSI ⑧,
- Cornice da incasso DCI ME ⑨,
- Tettuccio da parete DTP ⑩.

EN - ACCESSORIES

- DPS single button ① and double height ② DPH,
- Double DPD button ③,
- Single height plug ④ DTS ME and double ⑤ DTH ME,
- Access control module with keyboard ⑥ DNA ME,
- Access control module with RFID reader ⑦ DRFID,
- Recessed box DSI ⑧,
- Recessed frame DCI ME ⑨,
- Wall roof DTP ⑩.

DE - ZUBEHÖR

- Einzeltaste ① DPS und Doppelte höhe ② DPH,
- Doppeltaste DPD ③,
- Deckel Einzelhöhe ④ DTS (DTS ME) und doppelte Höhe ⑤ DTH (DTH ME),
- Zutrittskontrollmodul mit Tastatur ⑥ DNA (DNA ME),
- Zutrittskontrollmodul mit Lesegerät RFID ⑦ DRFID,
- Unterputzkasten DSI ⑧,
- Unterputzrahmen DCI (DCI ME) ⑨,
- Dach für wandmontage DTP ⑩.

FR - ACCESSOIRES

- Bouton simple ① DPS et hauteur double ② DPH,
- Bouton double DPD ③,
- Bouchon hauteur simple ④ DTS ME et double ⑤ DTH ME,
- Module de contrôle des accès avec clavier ⑥ DNA ME,
- Module de contrôle des accès avec lecteur RFID ⑦ DRFID,
- Boîtier à encastrer DSI ⑧,
- Cadre pour encastrement DCI ME ⑨,
- Visière de protection murale DTP ⑩.

ES - ACCESORIOS

- Botón único ① DPS y de doble altura ② DPH,
- Botón doble DPD ③,
- Tapón altura única ④ DTS ME y doble ⑤ DTH ME,
- Módulo de control de accesos con teclado ⑥ DNA ME,
- Módulo de control de accesos con lector RFID ⑦ DRFID,
- Caja empotrable DSI ⑧,
- Marco empotrable DCI ME ⑨,
- Visera de superficie DTP ⑩.

PT - ACESSÓRIOS

- Botão simples ① DPS ME e de dupla altura ② DPH ME,
- Módulo botão duplo DPD ③,
- Tampa altura simples ④ DTS ME e dupla ⑤ DTH ME,
- Módulo controlo acessos com teclado ⑥ DNA ME,
- Módulo controlo acessos com leitor RFID ⑦ DRFID,

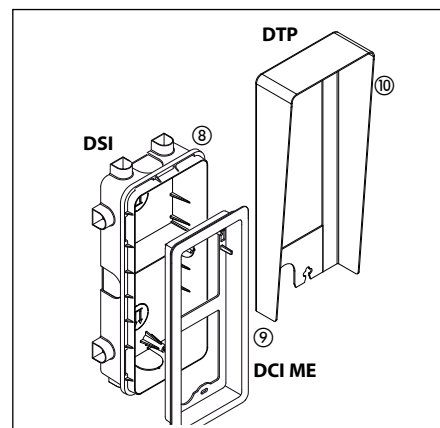
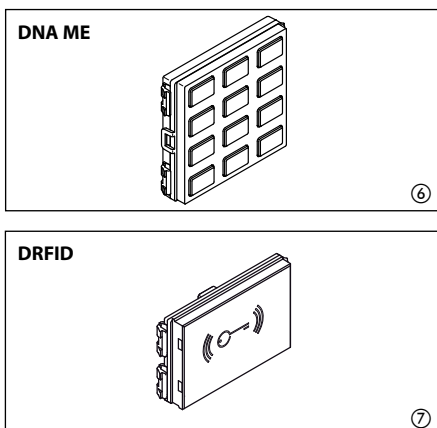
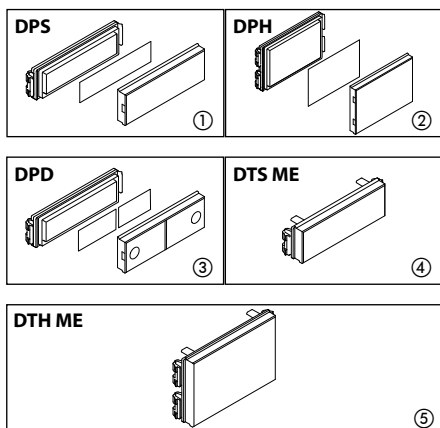
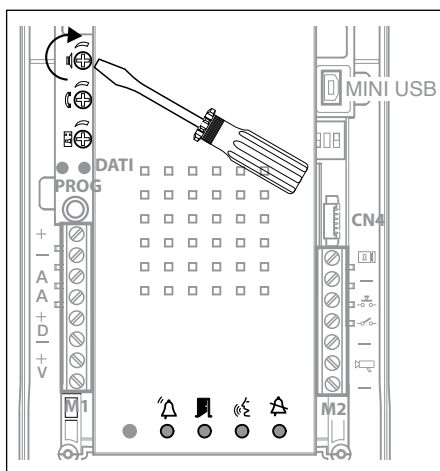
- Caixa de embutir DSI ⑧,
- Moldura de embutir DCI ME ⑨,
- Tecto de parede ⑩.

NL - ACCESSOIRES

- Enkele knop ① DPS en knop dubbele hoogte ② DPH,
- Dubbele knop DPD ③,
- Dop enkele hoogte ④ DTS ME en dop dubbele hoogte ⑤ DTH ME,
- Toegangscontrolemodule met toetsenbord ⑥ DNA ME,
- Toegangscontrolemodule met lezer RFID ⑦ DRFID,
- Inbouwdoois DSI ⑧,
- Frame voor inbouwversie DCI ME ⑨,
- Wandkast DTP ⑩.

RU - АКССЕССАРИ

- Стандартная кнопка ① DPS и кнопка двойной высоты ② DPH,
- Сдвоенная кнопка DPD ③,
- Стандартная заглушка ④ DTS ME и Заглушка двойной высоты ⑤ DTH ME,
- Кодонаборная клавиатура ⑥ DNA ME,
- Считыватель для контроля доступа RFID ⑦ DRFID,
- Встраиваемая монтажная коробка DSI ⑧,
- Суппорт для встроенной установки DCI ME ⑨,
- Защитный козырек для накладного монтажа DTP ⑩.

**IT - REGOLAZIONI E FUNZIONI DEI LED****EN - LED FUNCTIONS AND ADJUSTMENTS****DE - EINSTELLUNGEN UND FUNKTIONEN DER LEDS****FR - RÉGLAGES ET FONCTIONS DES LEDS****ES - AJUSTES Y FUNCIONES DE LOS LEDS****PT - REGULAÇÕES E FUNÇÕES DOS LEDS****NL - AFSTELLING EN FUNCTIES VAN DE LAMPJES****RU - ФУНКЦИИ СВЕТОДИОДОВ И РЕГУЛИРОВКИ**

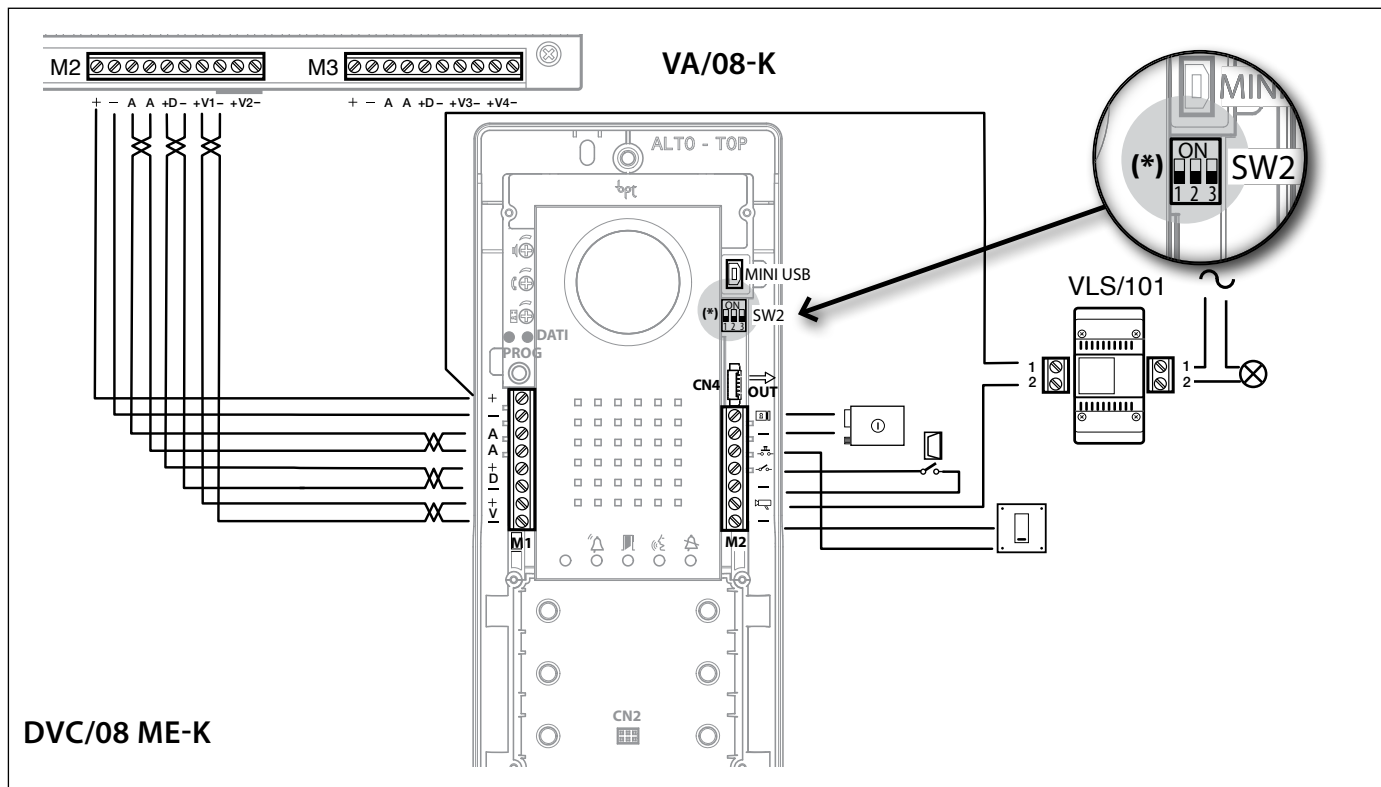
Segnalazioni Signals	Anzeigen Signalisations	Indicaciones Sinalizações	Meldingen Сигналы
Rosso Chiamata in corso Call in progress	Rot Ruf im Gange Rouge Appel en cours	Rojo Llamada en curso Vermelho Chamada em curso	Rood Lopende oproep Красный Вызов выполняется
Verde Porta aperta Green Door open	Grün Tür offen Vert Porte ouverte	Verde Puerta abierta Verde Porta aberta	Groen Geopende deur Зеленый Дверь открыта
Giallo Conversazione in corso Yellow Conversation in progress	Gelb Konversation im Gange Jaune Conversation en cours	Amarelo Conversación en curso Amarelo Conversa em curso	Geel Lopend gesprek Желтый Идет разговор
Blu Impianto occupato Blue System busy	Blau Leitung besetzt Bleu Installation occupée	Azul Instalación ocupada Azul Instalação ocupada	Blauw Bezetmelding Синий Система занята

Regolazioni Adjustments	Einstellungen Réglages	Regulaciones Regulações	Afstellingen Настройка
audio altoparlante loudspeaker audio	Audio Lautsprecher audio haut-parleur	audio altavoz áudio altifalante	geluid luidspreker динамик
audio microfono microphone audio	Audio Mikrofon audio micro	audio micrófono áudio microfone	geluid microfoon микрофон
elettroserratura 1÷10 s. (default 1 s) solenoid lock 1÷10 s. (default 1 s)	Elektroschloss 1÷10 s. (Default 1 s) gâche électrique 1÷10 s. (défaut 1 s)	cerradura eléctrica 1÷10 s. (por defecto 1 s) fechadura eléctrica de 1 a 10 seg. (default 1 seg.)	elektrisch slot 1÷10 s (default 1 s) электромеханический замок 1–10 с (по умолчанию 1 с)

IT - ESEMPI DI COLLEGAMENTO
EN - EXEMPLES DE CONNEXION
DE - VERBINDUNGS-BEISPIELE

FR - CONNECTION EXAMPLES
ES - EJEMPLOS DE CONEXIÓN
PT - EXEMPLOS DE CONEXÃO

NL - AANSLUITINGSVOORBEELDEN
RU - ПРИМЕРЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ



DVC/08-K ME

IT - MORSETTIERE**EN - TERMINAL BOARDS****DE - KLEMMENBRETTER****FR - BORNIERES**

M1		Alimentazione 14-18 VDC	Power supply 14-18 VDC	Stromversorgung 14-18 VDC	Alimentation 14-18 VDC
		Audio	Audio	Audio	Audio
		Linea Dati	Data line	Datenleitung	Ligne de Données
		Segnale Video	Video signal	Videosignal	Signal Vidéo
M2		Elettroserratura 12 V - 1 A max	Solenoid lock 12 V - 1 A max	Elektroschloss 12 V - 1 A max	Gâche électrique 12 V - 1 A max
		Pulsante apriporta (NA)	Door lock release button (NA)	Türöffnertaste (NO)	Bouton ouvre-porte (NO)
		Ingresso contatto porta (NC)	Door contact input (NC)	Eingang potentialfreier Kontakt (NC)	Entrée contact porte (NF)
		Massa	Earth	Masse	Masse
		Uscita impianto (attiva verso massa)	System output (active towards earth)	Ausgang Anlage (aktiv gegen Masse)	Sortie installation (active vers masse)
		Massa	Earth	Masse	Masse

I Il kit è già pre-configurato. Per garantire il corretto funzionamento collegare il posto esterno all'alimentatore facendo attenzione ad utilizzare come ingresso video i morsetti +V1- della morsettiera M2.

I The kit is pre-configured. To ensure correct operation, connect the entry panel to the power supply, making sure you use terminals +V1- of the M2 terminal block as video input.

I Das Kit ist bereits vorkonfiguriert. Für die Garantie der korrekten Funktionsweise die Außenstation an das Netzgerät anschließen; dabei Acht geben, dass als Videoeingang die Klemmen +V1- des Klemmenbretts M2 genutzt werden.

I Le kit est déjà pré-configuré. Pour garantir le bon fonctionnement, brancher le poste extérieur à l'alimentateur, en veillant à utiliser comme entrée vidéo les bornes +V1- de la barrette de connexion M2.

ES - BORNERAS**PT - RÉGUAS DE BORNES****NL - KLEMMENBORDEN****RU - ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ**

DVC/08 ME-K

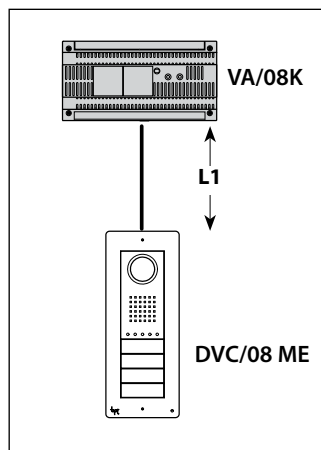
M1		Alimentación 14-18 VCC	Alimentação 14-18 VDC	Voeding 14-18 VDC	Источник питания 14-18 В пост. тока
		Sonido	Áudio	Ingangspaneel	Аудио
		Línea de Datos	Linha de dados	Lijn gegevens	Данные
		Señal de Vídeo	Sinal de vídeo	Videosignaal	Видео
M2		Cerradura eléctrica 12 V - 1 A max	Fechadura eléctrica 12 V - 1 A max	Elektrisch slot 12 V - 1 A max.	Электромеханический замок 12 В — 1 А макс.
		Botón abrepuerta (NA)	Botão de abertura da porta (NA)	Deuropenerknop (NO)	Кнопка открывания замка двери (Н.О. контакты)
		Entrada contacto puerta (NC)	Entrada contacto porta (NC)	Ingang contact deur (NC)	Входной контакт двери (Н.З.)
		Masa	Massa	Massa	Минус
		Salida instalación (activa hacia masa)	Saída instalação (activa na direcção massa)	Uitgang installatie (actief naar massa)	Выход системы (активирован к массе)
		Masa	Massa	Massa	Минус

El kit viene ya preconfigurado. Para garantizar el correcto funcionamiento, conecte la placa de calle al alimentador asegurándose de utilizar como entrada de vídeo los bornes +V1- de la bornera M2.

O kit já vem pré-configurado. Para garantir o funcionamento correto ligue a placa botoneira ao alimentador, tendo o cuidado de utilizar como entrada de vídeo os bornes +V1- da régua de bornes M2.

De kit is reeds geconfigureerd. Voor een correcte werking, gelieve de buitenpost aan te sluiten op de voeding met de klemmen +V1- van het klemmen bord M2 als video-ingang.

Модуль уже предварительно сконфигурирован. Для корректной работы, при подключении вызывной панели к контроллеру, необходимо убедиться, что в качестве входа видео используются клеммы +V1- клеммной колодки M2.

IT - SWITCH SW2
EN - SWITCH SW2**DE - SWITCH SW2**
FR - COMMUTEUR SW2**ES - SWITCH SW2**
PT - SWITCH SW2**NL - KNOPJE SW2**
RU - ПЕРЕМЫЧКА SW2

	ON	L1 < 200 m	200 m < L1 < 500 m	L1 > 500 m
1		OFF	OFF	ON
2		OFF	OFF	ON
3		OFF	ON	ON
Default				
		OFF	OFF	OFF

IT - Connettori

CN2: Connettore per il modulo controllo accessi a tastiera o RFID.

CN4: Connettore per pulsantiera aggiuntiva.

MINI USB: Connettore di programmazione.

EN - Connectors

CN2: Connector for the keyboard or RFID access control module.

CN4: Additional push button panel connector.

MINI USB: Programming connector.

DE - Steckverbinder

CN2: Steckverbinder für das Zutrittskontrollmodul mit Tastatur oder RFID.

CN4: Steckverbinder für Zusatz-Tastenfeld.

MINI USB: Steckverbinder für die Programmierung.

FR - Connecteurs

CN2 : Connecteur pour le module de contrôle des accès à clavier ou RFID.

CN4 : Connecteur pour platine supplémentaire.

MINI USB : Connecteur de programmation.

ES - Conectores

CN2: Conector para el módulo de control de accesos a teclado o RFID.

CN4: Conector para botoneira adicional.

MINI USB: Conector de programación.

PT - Conectores

CN2: Conector para o módulo de controlo dos acessos com teclado ou RFID.

CN4: Conector para botoneira adicional.

MINI USB: Conector de programação.

NL - Connectoren

CN2: Connector voor de toegangscontrolemodule met toetsenbord of RFID.

CN4: Connector voor bijkomend knoppenbord.

MINI USB: Programmeringsconnector.

RU - Разъемы

CN2: Разъем для модуля контроля доступа через кнопочную панель или RFID.

CN4: Разъем для дополнительной кнопочной панели.

MINI USB: Разъем программирования.

IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
EN - TECHNICAL FEATURES
DE - TECHNISCHE MERKMALE

FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

NL - TECHNISCHE KENMERKEN
RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Posto esterno - Entry panel - Außenstation - Poste extérieur - Placa exterior - Placa botoneira - Buitenpost - Вызывная панель	
Alimentazione - Power supply - Stromversorgung - Alimentation - Alimentación - Alimentação - Voeding - Питание	14-18 VDC/ 14–18 В пост. тока
Assorbimento - Absorption - Stromaufnahme - Absorption - Consumo - Consumo - Absorptie - Потребляемый ток	200 mA (90mA stand-by) 200 mA (90mA в режиме ожидания)
Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones - Dimensões - Afmetingen - Размеры	99x254x25 mm
Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem - Bewaringstemperatuur - Температура хранения	-25 °C +70 °C от -25 до +70 °C
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento - Werkingstemperatuur - Рабочая температура	-15 °C +50 °C от -15 до +50 °C
Grado IP - IP Degree - IP - Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP - Beschermingsgraad IP - Класс защиты	IP 54

Telecamera - Camera - Telekamera - Caméra - Cámara - Câmara de vídeo - Camera - Видеокамера	
Standard video - Standard video - Videostandard - Standard vidéo - Estándar de vídeo - Standard vídeo - Videostandaard - Стандарт видеосигнала	PAL/NTSC
Risoluzione - Resolution - Auflösung - Résolution - Resolución - Resolução - Resolutie - Разрешение	680x512 pixel/ пикселей
Illuminazione minima - Minimum lighting - Mindestbeleuchtung - Éclairage minimal - Iluminación mínima - Iluminação mínima - Minimumverlichting - Минимальное освещение	1 LUX 1 люкс.

ETI/XIP APP

IT - INSTALLAZIONE

- L'apparecchio deve essere installato su guida DIN (EN 50022) in un apposito quadro elettrico.
- Per lo smontaggio procedere come indicato in figura 2.
- Per le dimensioni di ingombro vedere le figura 1.

NOTA. Provvedere ad una corretta aereazione nel caso il dispositivo venga installato in un contenitore metallico.

EN - INSTALLATION

- The device must be installed on a DIN rail (EN 50022) in a specific electrical panel.
- For disassembly, proceed as shown in figure 2.
- For the overall dimensions see figure 1.

NOTE. Proper ventilation is required if the device is installed in a metal container.

DE - INSTALLATION

- Das Gerät muss auf DIN-Schiene (EN 50022) in einem eigenem Schaltkasten montiert werden.
- Für die Demontage wie auf der Abbildung 2 gezeigt vorgehen.
- Für die Abmessungen siehe die Abbildung 1.

HINWEIS Falls das Vorrichtung in einem Metallgehäuse installiert wird, für ausreichende Belüftung sorgen.

FR - INSTALLATION

- L'appareil doit être installé sur un rail DIN (EN 50022) à l'intérieur d'un tableau électrique prévu à cet effet.
- Pour le démontage, procéder comme indiqué à la figure 2.
- Pour les dimensions hors tout, voir la fig. 1.

NOTE. Pourvoir à une correcte aération au cas où dispositif serait installé dans un boîtier métallique.

ES - INSTALACIÓN

- El aparato debe instalarse sobre raíl DIN (EN 50022) en un cuadro eléctrico oportuno.
- Para el desmontaje, siga las indicaciones de la figura 2.
- Para las medidas necesarias vea la figura 1.

NOTA. Garantice una correcta ventilación si se instala el alimentador en una caja metálica.

PT - INSTALAÇÃO

- O aparelho deve ser instalado na guia DIN (EN 50022) num quadro eléctrico específico.
- Para a desmontagem proceda como indicado na figura 2.
- Para as dimensões totais veja a figura 1.

NOTA. Providencie uma ventilação adequada se o aparelho for instalado numa caixa metálica.

NL - INSTALLATIE

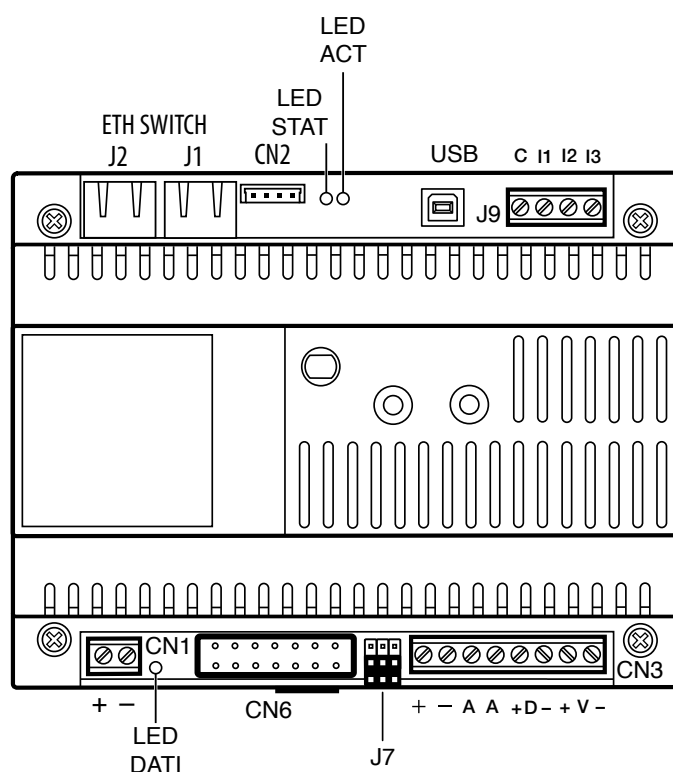
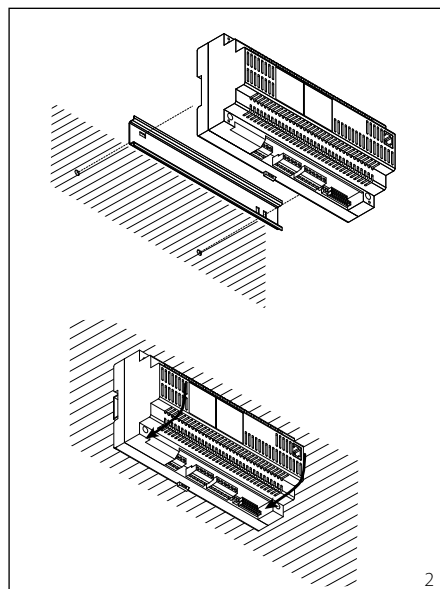
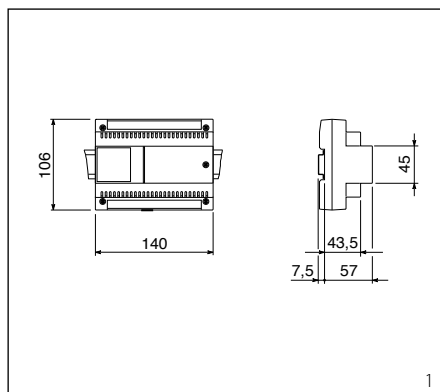
- Het toestel moet geïnstalleerd worden op een DIN-profiel (EN 50022) in een daarvoor bestemde schakelkast.
- Om het toestel te demonteren, handel zoals weergegeven op fig. 2.
- Zie fig. 1 voor de afmetingen.

OPMERKING. Zorg voor een correcte verluchting wanneer het toestel geïnstalleerd wordt in een metalen houder.

RU - УСТАНОВКА

- Устройство должно быть установлено на DIN-рейку (EN 50022) в монтажном шкафу.
- Порядок демонтажа показан на рис. 2.
- Общие размеры приведены на рис. 1.

ПРИМЕЧАНИЕ. Если источник питания устанавливается в металлическом контейнере, необходимо обеспечить соответствующую вентиляцию.



IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
EN - TECHNICAL FEATURES
DE - TECHNISCHE MERKMALE

FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

NL - TECHNISCHE KENMERKEN
RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Alimentazione - Power supply - Stromversorgung - Alimentation - Alimentación - Alimentação - Voeding - Питание	14-18 VDC
Corrente assorbita - Input current - Stromaufnahme - Courant absorbé - Corriente absorbida - Corrente consumida - Geabsorbeerde stroom - Потребляемый ток	300 mA (18 VDC) 390 mA (14 VDC)
Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones - Dimensões - Afmetingen - Размеры	8 DIN
Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur - Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem - Bewaringstemperatuur - Температура хранения	-25 °C + 70 °C
Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento - Werkingstemperatuur - Рабочая температура	0 °C +35 °C
Grado IP - IP Degree - IP - Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP - Beschermingsgraad IP - Класс защиты	IP 30

IT - MORSETTIERE**EN - TERMINAL BOARDS****DE - KLEMMENBRETT****FR - BORNIER**

CN1	+ -	Alimentazione IN 14-18 VDC	IN Power supply 14-18 VDC	Stromversorgung IN 14-18 VDC	Alimentation IN 14-18 VDC
J9	C	Comune	Common	Gemeinsamer Kontakt	Commun
	I1	Ingresso 1	Input 1	Eingang 1	Entrée 1
	I2	Ingresso 2	Input 2	Eingang 2	Entrée 2
	I3	Ingresso 3	Input 3	Eingang 3	Entrée 3
CN3	+ -	Alimentazione OUT 14-18 VDC	OUT Power supply 14-18 VDC	Stromversorgung OUT 14-18 VDC	Alimentation OUT 14-18 VDC
	A A	Audio	Audio	Audio	Audio
	+ D -	Linea Dati	Data line	Datenleitung	Ligne de Données
	+ V -	Segnale Video	Video signal	Videosignal	Signal Vidéo

Funzione dei connettori

J1: Porta Ethernet 10/100 Mb
J2: Porta Ethernet 10/100 Mb
CN6: Connettore per collegamento con VA/08-K
CN2: Riservato per utilizzi futuri.
USB: Connettore per memory card USB per manutenzione

Function of connectors

J1: Ethernet Port 10/100 Mb
J2: Ethernet Port 10/100 Mb
CN6: Connector for connection VA/08-K
CN2: Reserved for future use.
USB: Connector for USB memory card for maintenance

Funktion der Steckverbinder

J1: Ethernet-Port 10/100 Mb
J2: Ethernet-Port 10/100 Mb
CN6: Stecker für den Anschluss VA/08-K
CN2: Für zukünftige Benutzung reserviert.
USB: Steckverbinder für Memory Card USB zu Wartungszwecken

Fonction des connecteurs

J1: Port Ethernet 10/100 Mbps
J2: Port Ethernet 10/100 Mbps
CN6: Connecteur pour VA/08-K connexion
CN2: Réserve pour utilisations futures.
USB: Connecteur pour carte mémoire USB pour entretien

ES - BORNERAS**PT - RÉGUAS DE BORNES****NL - KLEMMENBORDEN****RU - ПАНЕЛЬ ВЫВОДОВ**

CN1	+ -	Alimentación IN 14-18 VDC	Alimentação IN 14-18 VDC	Voeding IN 14-18 VDC	Питание 14–18 В пост. тока
J9	C	Común	Comum	Gemeenschappelijk	Общий
	I1	Entrada 1	Entrada 1	Ingang 1	Вход 1
	I2	Entrada 2	Entrada 2	Ingang 2	Вход 2
	I3	Entrada 3	Entrada 3	Ingang 3	Вход 3
CN3	+ -	Alimentación OUT 14-18 VDC	Alimentação OUT 14-18 VDC	Voeding OUT 14-18 VDC	Питание вызывной панели 14–18 В пост. тока
	A A	Sonido	Áudio	Audio	Аудио
	+ D -	Línea de Datos	Linha de dados	Lijn gegevens	Данные
	+ V -	Señal de Vídeo	Sinal de vídeo	Videosignalen	Видео

Función de los conectores

J1: puerto Ethernet 10/100 Mb
J2: puerto Ethernet 10/100 Mb
CN6: Conector para conexión VA/08-K
CN2: Reservado para usos futuros.
USB: Conector para tarjeta de memoria USB para mantenimiento

Função dos conectores

J1: Porta Ethernet 10/100 Mb
J2: Porta Ethernet 10/100 Mb
CN6: Conector para conexão VA/08-K
CN2: Reservado para usos futuros.
USB: Conector para memory card USB para manutenção

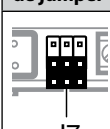
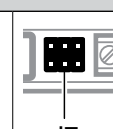
Functie van de connectoren

J1: Ethernet-poort 10/100 Mb
J2: Ethernet-poort 10/100 Mb
CN6: Aansluiting voor aansluiting met VA/08-K
CN2: Gereserveerd voor toekomstig gebruik.
USB: Aansluiting voor USB-memory card voor onderhoud

Функция разъемов

J1: Порт Ethernet 10/100 M6
J2: Порт Ethernet 10/100 M6
CN6: Разъем для соединения с VA/08-K
CN2: Зарезервировано для будущего использования.
USB: Разъем для карты памяти USB для техобслуживания

Funzione del jumper-Jumper function-Funktion der Verbindungsdrähte-Fonction des jumper-Función de los jumpers-Função dos jumpers-De functie van de jumper-Функция перемычки

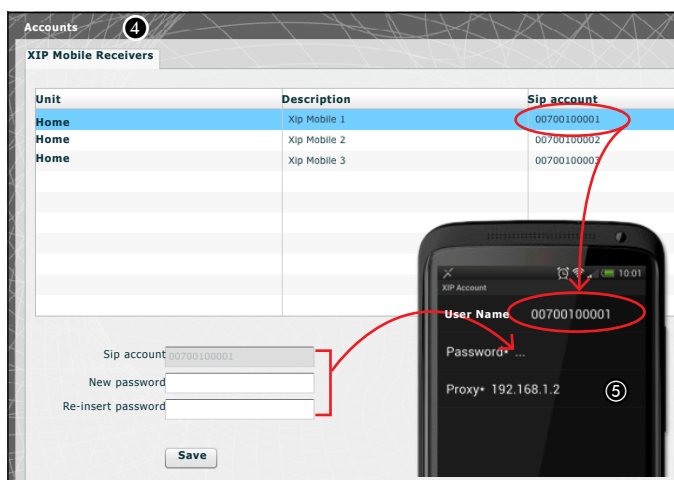
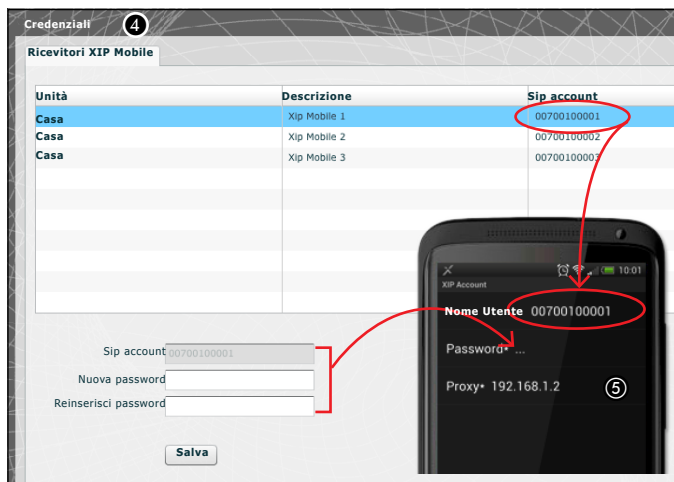
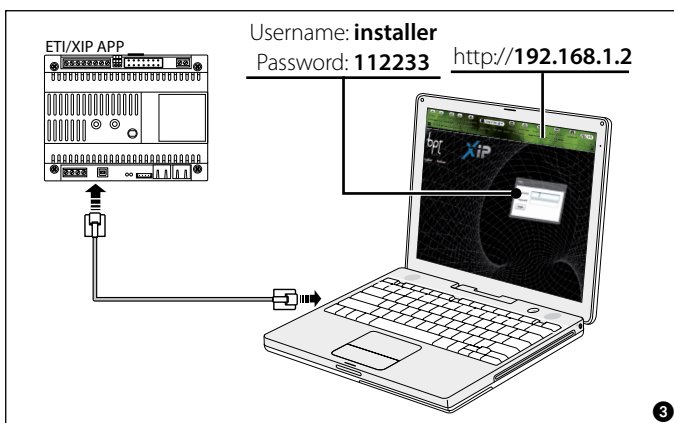
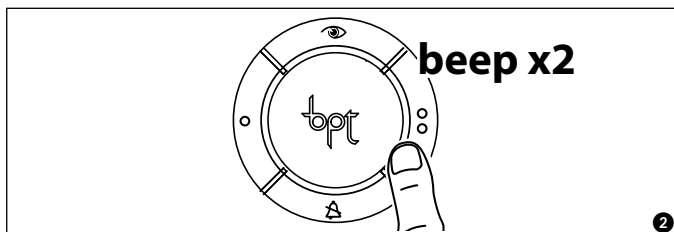
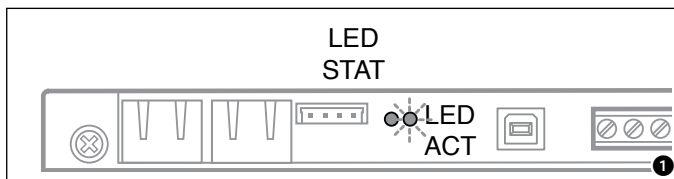
 Default-Posto esterno NON collegato alla morsetteria CN3 Default entry panel NOT connected to the CN3 terminal board Standard-Außenstation NICHT an die Klemmleiste CN3 angeschlossen Par défaut-Poste extérieur NON raccordé au bornier CN3 Por defecto-Placa exterior NO conectada a la bornera CN3 Default-Placa botoneira NÃO ligada à régua de bornes CN3 Default-Buitenpost NIET aangesloten op het klemmenbord CN3 По умолчанию вызывная панель не подключена к клемме CN3	 Posto esterno collegato alla morsetteria CN3 Entry panel connected to the CN3 terminal board Außenstation an die Klemmleiste CN3 angeschlossen Poste extérieur raccordé au bornier CN3 Placa exterior conectada a la bornera CN3 Placa botoneira ligada à régua de bornes CN3 Buitenpost aangesloten op het klemmenbord CN3 Вызывная панель не подключена к клемме CN3
--	---

LED - LED - LED - LED - LED - LED - LAMPJES - СВЕТОДИОДЫ

	Colore - Colour - Farbe - Couleur - Color - Cor - Kleur - Цвет	Significato - Meaning - Bedeutung - Signification - Significado - Significado - Betekenis - Значение
STAT LED	Blu - Blue - Blau - Bleu - Azul - Azul - Blauw - Синий	Stato del dispositivo - Device status - Status der Vorrichtung - État du dispositif - Estado del dispositivo - Estado do dispositivo - Status van het toestel - Статус устройства
ACT LED	Verde - Green - Grün - Vert - Verde - Verde - Groen - Зеленый	Attività in corso - Activity in progress - Laufender Betrieb - Activité en cours - Actividad en curso - Actividade em curso - Lopende activiteit - Устройство активно
DATI	Rosso - Red - Rot - Rouge - Rojo - Vermelho - Rood - Красный	Trasmissione dati in corso - Data transmission in progress - Datenübertragung läuft - Transmission des données en cours - Transmisión de datos en curso - Transmissão de dados em curso - Transmissie gegevens - Идет передача данных

LED "STAT"	LED "ACT"	
○	☀	Funzionamento normale: fase caricamento software - Normal operation: software loading phase - Normalbetrieb: Laden der Software Fonctionnement normal : phase de chargement su logiciel - Funcionamiento normal: fase de carga del software - Funcionamento normal: fase de carregamento software - Normale werking: starten software - Базовая процедура: загрузка прошивки
●	☀	Funzionamento normale: software in esecuzione - Normal operation: software running - Normalbetrieb: Software in Ausführung Fonctionnement normal : logiciel en phase d'exécution - Funcionamiento normal: software ejecutándose - Funcionamento normal: software em execução - Normale werking: software in uitvoering - Базовая процедура: режим работы
○	☀	Dispositivo in fase di manutenzione: OPERAZIONE NON INTERRUPIBILE - Device in maintenance phase: OPERATION CANNOT BE INTERRUPTED - Vorrichtung in Wartungsphase: VORGANG KANN NICHT UNTERBROCHEN WERDEN - Dispositif en phase de maintenance : L'OPÉRATION NE PEUT ÊTRE INTERRUPTUE - Dispositivo en fase de mantenimiento: OPERACIÓN NO INTERRUPTIBLE - Dispositivo em fase de manutenção: OPERAÇÃO NÃO PODE SER INTERRUPTIDA - Toestel in onderhoudsfase: OPERATIE KAN NIET ONDERBROKEN WORDEN - Устройство в режиме обслуживания: ОПЕРАЦИЯ НЕ ДОЛЖНА ПРЕРЫВАТЬСЯ
●	☀	Programma in esecuzione: OPERAZIONE NON INTERRUPIBILE - Program running: OPERATION CANNOT BE INTERRUPTED - Programm in Ausführung: VORGANG KANN NICHT UNTERBROCHEN WERDEN - Programme en phase d'exécution : L'OPÉRATION NE PEUT ÊTRE INTERRUPTUE - Programa ejecutándose: OPERACIÓN NO INTERRUPTIBLE - Programa em execução: OPERAÇÃO NÃO PODE SER INTERRUPTIDA - Programma in uitvoering: OPERATIE KAN NIET ONDERBROKEN WORDEN - Программирование: ОПЕРАЦИЯ НЕ ДОЛЖНА ПРЕРЫВАТЬСЯ
●/○	●/○	Funzionamento anormale: dispositivo bloccato - Abnormal operation: device blocked - Gestörter Betrieb: Vorrichtung blockiert - Défaute de fonctionnement : dispositif bloqué - Funcionamiento anómalo: dispositivo bloqueado - Funcionamento anómalo: dispositivo bloqueado - Gestoorte werking: toestel geblokkeerd - Ошибка: устройство заблокировано
☀	○	Funzionamento anormale: dispositivo bloccato - Abnormal operation: device blocked - Gestörter Betrieb: Vorrichtung blockiert - Défaute de fonctionnement : dispositif bloqué - Funcionamiento anómalo: dispositivo bloqueado - Funcionamento anómalo: dispositivo bloqueado - Gestoorte werking: toestel geblokkeerd - Ошибка: устройство заблокировано

	Simbologia LED LED symbology	LED-Zeichen Symboles LED	Significado LED Símbolos dos LEDs	Lampjes Символы светодиодов
○	Spento Off	Aus Éteint	Apagado Apagado	Uit Выкл
●	Acceso On	An Allumé	Encendido Aceso	Aan Вкл
☀	Lampeggio lento Slow flashing	Langsames Blinken Clignotement lent	Parpadeo lento Intermittente lento	Traag knipperen Медленное мигание
☀	Lampeggio veloce Quick flashing	Schnelles Blinken Clignotement rapide	Parpadeo rápido Intermittente rápido	Snel knipperen Быстрое мигание



IT - Inizializzazione.

Collegare tutti i dispositivi come indicato nelle istruzioni "Schemi di collegamento". Alimentare l'impianto ed attendere che i led dell'interfaccia ETI/XIP APP si accendano come illustrato in figura 1 (circa 2 min).

Programmazione dei tasti di chiamata.

Premere sul derivato interno che si desidera programmare il pulsante Aux2 2 per circa 2 secondi: seguirà un'indicazione acustica di avvenuta assegnazione del codice di chiamata.

2 Durante la procedura di programmazione del derivato interno sopra descritta il tool PCS/XIP NON deve essere utilizzato.

Configurazione per la ricezione delle chiamate su dispositivi mobili

L'interfaccia ETI/XIP APP dispone di due porte Ethernet in configurazione Switch, ovvero è possibile collegare un PC direttamente senza l'utilizzo di cavo Cross. Una volta collegato il cavo e configurato il PC, per connettersi all'interfaccia, occorre digitare sul browser l'indirizzo **http://192.168.1.2**.

Dopo alcuni istanti apparirà la pagina web di configurazione che richiederà per l'accesso le credenziali dell'utente che da configurazione di fabbrica sono 3:

Username: installer
Password: 112233

NOTA. Il dispositivo ETI/XIP APP non supporta l'assegnazione dell'indirizzo IP via DHCP, è quindi necessario, nel caso vi sia un servizio DHCP server nella rete domestica, utilizzare per l'ETI/XIP APP un indirizzo IP non appartenente all'insieme degli indirizzi DHCP, ma compreso nella sotto rete.

Per l'attivazione dell'account seguire la procedura seguente:

- andare alla pagina web: Sistema XIP/Credenziali 4;
- selezionare uno dei 3 account presenti (non abilitati di default);
- per abilitare l'account impostare una password e premere sul pulsante 'Salva';
- **per Android:** dal dispositivo mobile far partire la App XIP Mobile e dal menù 'Impostazioni' 5 configurare il SIP account e la password precedentemente scelta;
- **per iOS:** dal menù 'Impostazioni' del dispositivo mobile, selezionare l'icona delle App XipMobile e configurare il SIP account e la password precedentemente scelta.

2 Il kit è pre-configurato per gestire una sola chiamata proveniente da un solo posto esterno DVC/08 ME. È possibile aggiungere uno o più derivati interni che rispondono alla medesima chiamata seguendo la procedura 'Programmazione dei tasti di chiamata' sopra descritta. Per configurazioni di impianto diverse, il kit deve essere ri-programmato tramite tool di programmazione PCS/XIP.

EN - Initialisation. Connect all the devices as illustrated in the instructions entitled "Connection diagram". Power the system and wait for the ETI/XIP APP interface LEDs to light up as illustrated in figure 1 (approx. 2 min).

Call button programming. On the receiver you wish to programme, press the Aux2 2 button for approximately 2 seconds: an acoustic signal will notify you that the call code has been assigned.

2 The PCS/XIP tool must NOT be used during the above receiver programming procedure.

Configuration to receive calls on mobile devices

The ETI/XIP APP interface features two Ethernet ports in Switch configuration, meaning that a PC can be connected directly to it without using a Cross cable.

Once the cable is connected and the PC configured, to link up to the interface, type in the IP address **http://192.168.1.2** on your browser.

After a few minutes, the configuration web page will appear that requests the user's credentials which are factory set to 3:

Username: installer
Password: 112233

NOTE. The ETI/XIP APP device does not support IP address assignment via DHCP, so if there is a DHCP server service in the home automation network, you will need to use an IP address for the ETI/XIP APP that does not belong to the set of DHCP addresses, but which is included in the subnet.

Follow the procedure below to activate the account:

- type in the web page: XIP system/Credentials 4;
- select one of the 3 accounts present (not enabled by default);
- to enable the account, set a password and press the Save button;
- **for Android:** launch the XIP Mobile APP on the mobile device and configure the SIP account and the password selected previously in the Settings menu 5;
- **for iOS:** from the Settings menu on the mobile device, select the icon for the Xip-Mobile Apps and configure the SIP account and the password selected previously.

2 The kit is pre-configured to manage a single call originating from a single DVC/08 ME entry panel. One or more receivers answering the same call can be added, by following the above 'Call button programming' procedure. For different system configurations, the kit needs to be re-programmed using the PCS/XIP programming tool.

DE - Initialisierung. Schließen Sie alle Geräte an, wie in der Anleitung „Anschlusspläne“ angegeben. Versorgen Sie die Anlage und warten Sie, bis die LED der Schnittstelle ETI/XIP APP angehen, wie in Abbildung 1 gezeigt (etwa 2 Min.).

Programmierung der Ruftasten. Drücken Sie an der Innensprechstelle, die Sie programmieren möchten, die Taste Aux2 2 für etwa 2 Sekunden: Ein akustisches Signal zeigt die erfolgte Zuweisung des Anrufcodes an.

7 Zur oben beschriebenen Programmierung der Innensprechstelle muss das Tool PCS/XIP NON verwendet werden.

Konfiguration für den Empfang von Anrufen auf mobilen Geräten

Die Schnittstelle ETI/XIP APP verfügt über zwei Ethernet-Schnittstellen in der Konfiguration "Switch", d. h. es besteht die Möglichkeit, einen PC direkt ohne ein Cross-Kabel anzuschließen.

Nachdem das Kabel angeschlossen und der PC konfiguriert wurden, geben Sie in die Adresszeile Ihres Browsers die Adresse <http://192.168.1.2> ein, um sich mit der Schnittstelle zu verbinden.

Kurz darauf öffnet sich die Website für die Konfiguration, und Sie werden zur Eingabe der Zugangsdaten aufgefordert. Diese sind laut Fabrikeinstellung 3:

Username: installer
Password: 112233

HINWEIS: Das Gerät ETI/XIP APP unterstützt nicht die Zuweisung der IP-Adresse via DHCP. Aus diesem Grund muss bei Vorhandensein eines DHCP-Servicestandes im häuslichen Netz für den ETI/XIP APP eine IP-Adresse verwendet werden, die nicht zur Gruppe der DHCP-Adressen aber zum Subnetz gehört.

Gehen Sie zur Aktivierung des Accounts wie folgt vor:

- Besuchen Sie die Website: System XIP/Zugangsdaten 4;
- Wählen Sie einen der 3 vorhandenen Accounts aus (die nicht standardmäßig aktiviert sind);
- Stellen Sie zur Aktivierung des Accounts ein Passwort ein, und drücken Sie auf 'Speichern';
- **für Android:** Starten Sie vom Mobilgerät aus die App XIP Mobile, und richten Sie im Menü 'Einstellungen' 5 den SIP-Account und das zuvor gewählte Passwort ein;
- **für iOS:** Wählen Sie im Menü 'Einstellungen' des Mobilgerätes das Symbol der App XipMobile aus, und richten Sie den SIP-Account und das zuvor gewählte Passwort ein.

7 Das Kit ist so vorkonfiguriert, dass es nur einen Anruf von nur einer Außenstation DVC/08 ME verwaltet. Es ist möglich, eine oder mehrere Innensprechstellen für die Beantwortung von ein und demselben Anruf hinzuzufügen. Gehen Sie dazu vor, wie oben unter 'Programmierung der Anruftasten' beschrieben. Für andere Anlagenkonfigurationen muss das Kit mithilfe des Programmierungstools PCS/XIP neu programmiert werden.

FR - Initialisation. Connecter tous les dispositifs comme indiqué dans les instructions «Schémas de câblage». Alimenter l'installation et attendre que les LED de l'interface ETI/XIP APP s'allument, comme montré dans la figure 1 (environ 2 min.).

Programmation des boutons d'appel. Enfoncer, sur le poste interne que l'on souhaite programmer, sur le bouton Aux2 2 pendant environ 2 secondes, un signal sonore suivra pour signaler le fait que le code d'appel a été attribué.

7 Pendant le processus de programmation du poste interne susmentionné, l'instrument PCS/XIP NE doit PAS être utilisé.

Configuration pour la réception des appels sur les dispositifs mobiles

L'interface ETI/XIP APP dispose de deux ports Ethernet dans la configuration Switch, ce qui signifie qu'il est possible de relier directement un ordinateur sans recourir à un câble Cross.

Une fois le câble connecté et une fois l'ordinateur configuré, pour se connecter à l'interface, il faut taper dans le navigateur l'adresse <http://192.168.1.2>.

Quelques instants après apparaîtra la page web de configuration qui demandera l'identité de l'utilisateur pour l'accès, qui selon la configuration effectuée en usine sont 3:

Nom d'utilisateur : installer
Mot de passe : 112233

Remarque. Le dispositif ETI/XIP APP ne supporte pas l'attribution de l'adresse IP via DHCP, il est par conséquent nécessaire, au cas où il y aurait un serveur DHCP dans le réseau domestique, d'utiliser pour l'ETI/XIP APP une adresse IP n'appartenant pas à l'ensemble des adresses DHCP, mais incluse dans le sous-réseau.

Pour activer le compte, suivre les étapes ci-dessous :

- accéder à la page Web : Système XIP/Vérification des pouvoirs 4;
- sélectionner une des 3 comptes présents (non activés par défaut);
- pour activer le compte, définir un mot de passe et appuyer sur le bouton «Enregistrer»;
- **pour Android :** à partir de l'appareil mobile, lancer l'application XIP Mobile et, à partir du menus 'Programmations' 5 configurer le compte SIP et le mot de passe préalablement choisi;
- **pour iOS :** dans le menu 'Programmations' du dispositif mobile, sélectionner l'icône des App XipMobile et configurer le compte SIP et le mot de passe préalablement choisi.

7 Le kit est pré-configuré pour traiter un seul appel en provenance d'un seul poste externe DVC/08 ME. Il est possible d'ajouter un ou plusieurs postes internes qui répondent au même appel à l'aide de la procédure 'Programmation des touches d'appel' ci-dessus. Pour des configurations d'installation différentes, le kit doit être reprogrammé à l'aide de l'instrument de programmation PCS/XIP.

ES - Inicialización. Conecte todos los dispositivos tal y como se indica en las instrucciones "Esquemas de conexión". Conecte la alimentación de la instalación y espere a que los leds de la interfaz ETI/XIP APP se enciendan, como se muestra en la figura 1 (aprox. 2 min.).

Programación de las teclas de llamada. Presione el pulsador Aux2 2 durante unos 2 segundos en el receptor que desea programar: se emitirá un aviso acústico para indicar que se ha asignado el código de llamada.

7 Durante el procedimiento descrito para la programación del receptor, NO se debe utilizar la herramienta PCS/XIP.

Configuración para la recepción de las llamadas en dispositivos móviles

La interfaz ETI/XIP APP dispone de dos puertos Ethernet en configuración Switch, es decir, puede conectarse un ordenador directamente sin utilizar un cable cruzado. Una vez conectado el cable y configurado el ordenador, para conectarse a la interfaz hay que teclear en el navegador la dirección <http://192.168.1.2>.

Al cabo de unos instantes aparecerá la página web de configuración, que solicitará las credenciales de acceso del usuario. Por defecto, son estas 3:

Nombre de usuario: installer
Contraseña: 112233

NOTA. El dispositivo ETI/XIP APP no admite la asignación de la dirección IP por DHCP, así que, si la red doméstica incluye un servicio de servidor DHCP, para el ETI/XIP APP se deberá utilizar una dirección IP que no pertenezca al conjunto de las direcciones DHCP, pero que esté incluida en la subred.

Para activar la cuenta siga este procedimiento:

- vaya a la página web: Sistema XIP/Credenciales 4;
- seleccione una de las 3 cuentas presentes (no habilitadas por defecto);
- para habilitar la cuenta, defina una contraseña y pulse el botón 'Guardar';
- **para Android:** inicie la aplicación XIP Mobile desde el dispositivo móvil y, en el menú 'Ajustes' 5 configure la cuenta SIP y la contraseña elegida previamente;
- **para iOS:** en el menú 'Ajustes' del dispositivo móvil, seleccione el icono de las aplicaciones XipMobile y configure la cuenta SIP y la contraseña elegida previamente.

7 El kit viene preconfigurado para gestionar una sola llamada procedente de una única placa de calle DVC/08 ME. Pueden añadirse uno o varios receptores que responden a la misma llamada, siguiendo el procedimiento 'Programación de las teclas de llamada' descrito antes. Para otras configuraciones de la instalación, es necesario reprogramar el kit mediante la herramienta de programación PCS/XIP.

PT - Inicialização. Ligue todos os dispositivos como indicado nas instruções "Esquemas de ligação". Alimente o sistema e aguarde que os leds da interface ETI/XIP APP se acendam, como ilustrado na figura 1 (cerca de 2 min.).

Programação das teclas de chamada. Prima no derivado interno que deseja programar o botão Aux2 2 durante cerca de 2 segundos: segue-se uma indicação acústica de atribuição realizada do código de chamada.

7 Durante o processo de programação do derivado interno acima descrito a ferramenta PCS/XIP NÃO deve ser utilizada.

Configuração para a receção das chamadas em dispositivos móveis

A interface ETI/XIP APP dispõe de duas portas Ethernet em configuração Switch, ou seja é possível ligar um PC diretamente sem utilizar fios Cross.

Após ter ligado o fio e configurado o PC, para se ligar à interface é necessário digitar no browser o endereço <http://192.168.1.2>.

Passados alguns instantes aparece a página web de configuração que, para permitir o acesso, pede as credenciais do utilizador, que de fábrica são 3:

Username: installer
Password: 112233

NOTA. O dispositivo ETI/XIP APP não suporta a atribuição do endereço IP via DHCP, por isso é necessário, caso haja um serviço DHCP server na rede doméstica, utilizar para a ETI/XIP APP um endereço IP não pertencente ao conjunto dos endereços DHCP, mas incluído na sub rede.

Para ativar a conta siga as instruções abaixo:

- abra a página web: Sistema XIP/Credenciais 4;
- seleccione uma das 3 contas presentes (não habilitadas de série);
- para habilitar a conta escolha uma password e prima no botão 'Guardar';
- **para Android:** no dispositivo móvel abra a App XIP Mobile e no menu 'Definições' 5 configure o SIP account e a password escolhida anteriormente;
- **para iOS:** no menu 'Definições' do dispositivo móvel, seleccione o ícone da App Xip-Mobile e configure o SIP account e a password escolhida anteriormente.

7 O kit foi pré-configurado para gerir uma única chamada proveniente de uma única placa botoneira DVC/08 ME. É possível acrescentar um ou mais derivados internos

que respondam à mesma chamada seguindo o processo 'Programação das teclas de chamada' acima descrita. Para configurações de sistema diferentes, o kit deve ser re-programado usando a ferramenta de programação PCS/XIP.

NL - Initialisatie. Sluit alle toestellen aan zoals weergegeven in de instructies "Aansluitingsschema's". Voorzie de installatie van stroom en wacht totdat de leds van de ETI/XIP APP-interface branden zoals weergegeven op Fig. ❶ (ongeveer 2 minuten).

Het programmeren van de oproepcode Druk gedurende ongeveer 2 seconden de knop Aux2 ❷ in van de binnenpost die u wilt programmeren: een geluidssignaal geeft aan dat de oproepcode is toegewezen.

❷ Tijdens de bovenvermelde programmeringsprocedure van de binnenpost mag het programma PCS/XIP NIET worden gebruikt.

Configuratie voor het ontvangen van oproepen op mobiele toestellen

De ETI/XIP APP interface beschikt over 2 ethernet-poorten met Switch-configuratie. Het is dus mogelijk om een pc rechtstreeks aan te sluiten zonder een Cross-kabel te gebruiken.

Wanneer de pc geconfigureerd is om een verbinding met de server mogelijk te maken, tik in de browser het adres <http://192.168.1.2> in.

Na enkele seconden verschijnt de configuratiepagina. U dient een username en password in te voeren. In de fabriek zijn deze als volgt ingesteld ❸:

Username: installer

Password: 112233

OPMERKING. Het toestel ETI/XIP APP ondersteunt de toewijzing van een IP-adres via DHCP niet. Bijgevolg, wanneer het netwerk over een DHCP-server beschikt, dient u voor de ETI/XIP APP een IP-adres te gebruiken dat geen deel uitmaakt van het geheel van DHCP-adressen, maar dat deel uitmaakt van het subnetwerk.

Voer de volgende procedure uit om de account te activeren:

- open de webpagina: XIP-systeem/Inloggegevens ❹;
- selecteer een van de 3 accounts (niet standaard geactiveerd);
- om de account te activeren, dient u een password in te stellen en op de knop 'Bevaren' te drukken;
- **voor Android:** start de app XIP Mobile op het mobiele toestel en configureer in het menu 'Instellingen' ❺ de SIP account en het password dat u eerder heeft gekozen;
- **voor iOS:** in het menu 'Instellingen' op het mobiele toestel, selecteer het pictogram van de app XipMobile en configureer de SIP account en het password dat u eerder heeft gekozen.

❷ De set is op voorhand geconfigureerd om één enkele oproep te beheren van één enkele buitenpost DVC/08 ME. U kunt één of meerdere binnenposten toevoegen die aan dezelfde oproep beantwoorden door de bovenvermelde procedure 'Het programmeren van de oproepcode' uit te voeren. Voor andere configuraties van de installatie dient de set opnieuw geprogrammeerd te worden met behulp van het programma PCS/XIP.

RU - Инициализация Подсоедините все устройства в соответствии с разделом инструкций "Схемы подключения". Включите систему в сеть питания и дождитесь включения светодиодов интерфейса ETI/XIP APP в соответствии с рисунком ❶ (около 2 мин.).

Программирование кнопок вызова. Удерживайте на абонентском устройстве, которое требуется запрограммировать клавишу AUX2 ❷ в течении 2 секунд: прозвучит звуковой сигнал присвоения кода вызова.

❷ В ходе вышеописанной процедуры программирования абонентского устройства программа PCS/XIP НЕ должна использоваться.

Конфигурация для приема вызовов на мобильных устройствах

Шлюз ETI/XIP APP оснащен двумя разъемами Ethernet, работающими в режиме Switch; компьютер может быть подключен напрямую без использования кросс-кабеля.

Соедините кабелем шлюз ETI/XIP и заранее настроенный компьютер; на компьютере введите в строке браузера <http://192.168.1.2>.

После ввода адреса появится страница с запросом учетных данных пользователя для подключения (по умолчанию установлены следующие значения) ❸:

Имя пользователя: installer

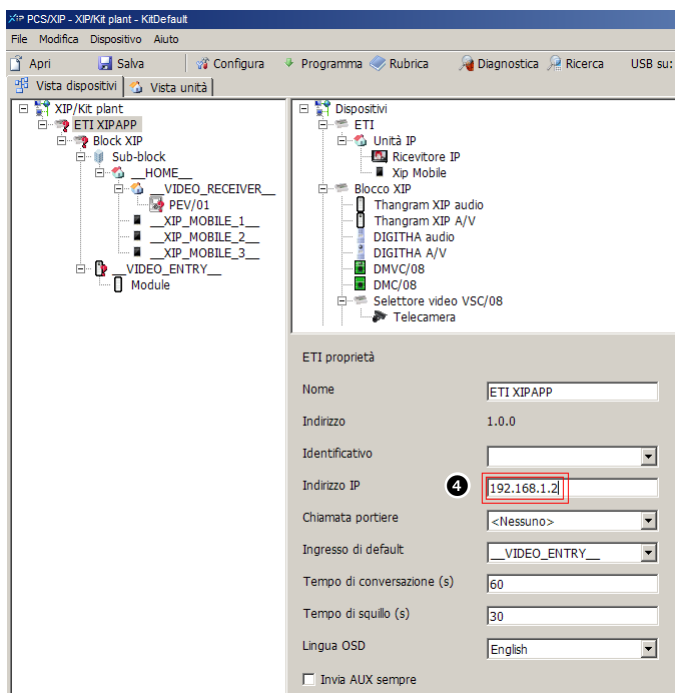
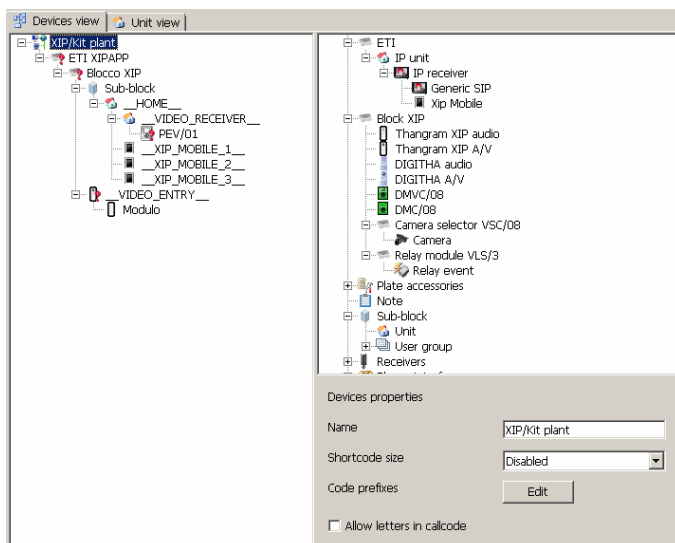
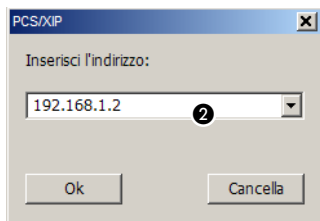
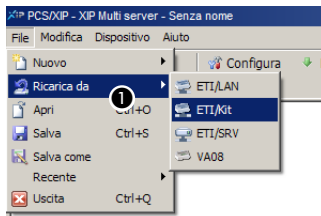
Пароль: 112233

ПРИМЕЧАНИЕ. Устройство ETI/XIP APP не поддерживает присвоение IP адреса через DHCP, поэтому необходимо в случае наличия DHCP сервера в домашней сети, необходимо использовать для ETI/XIP APP IP адрес, не принадлежащий к списку адресов DHCP, но включенный в ту же подсеть.

Для активации учетной записи выполните следующие действия:

- зайдите на веб-страницу: Система XIP/Аккаунты ❹;
- выберите одну из 3 имеющихся учетных записей (не активированные по умолчанию);
- для активации учетной записи установите пароль и нажмите клавишу «Сохранить»;
- **для Android:** На мобильном устройстве запустите приложение XIP Mobile и в меню «Настройки» ❺ укажите параметры учетной записи и ранее установленный пароль;
- **для iOS:** в меню «Настройки» мобильного устройства, выберите иконку приложения XipMobile и укажите параметры учетной записи и ранее установленный пароль.

❷ Комплект предварительно сконфигурирован для управления только одним вызовом, поступающим от одной вызывной панели DVC/08 ME. Можно добавить одно или несколько абонентских устройств для ответа на вызов, следуя описанной выше процедуре "Программирование кнопок вызова". Для других конфигураций системы, комплект должен быть перепрограммирован с помощью программного обеспечения PCS/XIP.



IT - Procedura per recupero struttura d'impianto

Nota

Al kit App non possono essere aggiunte ulteriori licenze e blocchi Xip. Per aggiungere posti esterni, accessori e derivati X1 è necessario utilizzare il tool di programmazione PCS/XIP (versione 2.2.0 o successive)

Con ETI/XIP APP collegato alla rete LAN, da PCS/XIP, dal menù 'File' -> 'Ricarica da' -> 'ETI/KIT' **1** inserire l'indirizzo IP dell'ETI/XIP APP **2** (default 192.168.1.2 oppure quello precedentemente stabilito) verrà caricata una pagina di configurazione dell'impianto di default riportata di seguito.

A questo punto è possibile aggiungere gli elementi mancanti **3**. È consentito recuperare singoli elementi anche da un impianto precedentemente configurato con un'altra versione di tool, ricordando che il file di impianto non può essere successivamente aperto con versioni di tool precedenti.

Una volta strutturato l'impianto si potranno assegnare i serial number dei vari dispositivi inserendo, l'indirizzo IP dell'ETI/XIP APP all'interno delle proprietà dell'ETI **4** e successivamente avviando una raccolta dispositivi **5**.

Per la configurazione del derivato interno X1, vale questa programmazione da PCS e non quella del KIT, mentre per la configurazione delle app vale quanto scritto nel manuale del Kit.

Una volta terminata questa procedura sarà possibile procedere alla programmazione.

EN - System structure recovery procedure

Note

Further Xip blocks and licences cannot be added to the App kit. To add entry panels, accessories and X1 receivers, use of the PCS/XIP programming tool (version 2.2.0 or later) is necessary

With ETI/XIP APP connected to the LAN network, from PCS/XIP, from the 'File' -> 'Reload from' -> 'ETI/KIT' **1** menu type in the IP address of the ETI/XIP APP **2** (default 192.168.1.2 or set previously); the default system configuration page shown below will be loaded.

Now you can add the missing elements **3**. You can recover individual elements from a system configured previously using another tool version too; remember however that the system file cannot later be opened with previous tool versions.

Once the system structure has been set, the serial numbers for the various devices can be assigned, by typing in the IP address of the ETI/XIP APP in the properties of the ETI **4** and the launching a device collection **5**.

For the configuration of the X1 receiver, this PCS programming applies rather than the KIT programming, whereas the instructions provided in the KIT manual apply for the configuration of the apps.

Once this procedure has been completed, you can proceed with programming.

DE - Vorgehensweise für die Einrichtung der Anlagenstruktur

Hinweis

Dem Kit App können keine weiteren Lizenzen und Xip-Blöcke hinzugefügt werden. Zum Hinzufügen von Außenstationen, von Zubehör und Innensprechstellen X1 muss das Programmierungstool PCS/XIP verwendet werden (Version 2.2.0 oder höher)

Nach Anschluss des ETI/XIP APP an das LAN-Netz geben Sie am PCS/XIP im Menü 'Datei' -> 'Laden von' -> 'ETI/KIT' **1** die IP-Adresse des ETI/XIP APP **2** ein (die Standardadresse 192.168.1.2 oder die zuvor festgelegte); nun wird die folgende Standardseite für die Konfiguration der Anlage geladen.

Hier können die fehlenden Elemente hinzugefügt werden **3**. Es können auch einzelne Elemente von einer Anlage hinzugefügt werden, die zuvor mit einer anderen Version des Tools konfiguriert worden war; allerdings muss beachtet werden, dass die Anlagendatei später nicht mit früheren Versionen des Tools geöffnet werden kann.

Nach erfolgter Strukturierung der Anlage können die Seriennummern der einzelnen Geräte durch Eingabe der IP-Adresse der ETI/XIP APP in den Eigenschaften des ETI **4** und anschließendes Starten einer Gerätesammlung **5** zugewiesen werden.

Für die Konfiguration der Innensprechstelle X1 gilt diese Programmierung über PCS und nicht die des KIT, während für die Konfiguration der App das gilt, was in der Anleitung des Kit beschrieben ist.

Nach Abschluss dieses Verfahrens können Sie die Programmierung vornehmen.

FR - Procédure pour récupération structure d'installation

Remarque

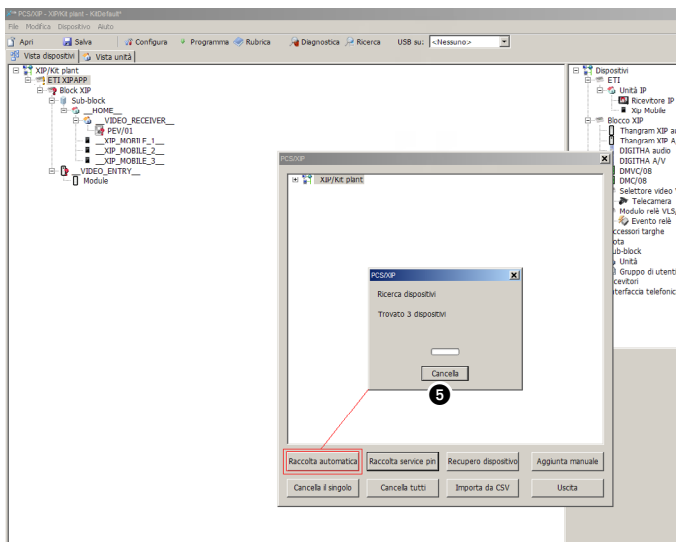
On ne peut pas ajouter de licences supplémentaires ou de blocs Xip au kit App. Pour ajouter des postes externes, des accessoires ou des dérivés XIP il faut utiliser l'instrument de programmation PCS/XIP (version 2.2.0 ou ultérieure).

Avec ETI/XIP APP connecté au réseau LAN, à partir de PCS/XIP, à partir du menu 'Fichier' -> 'Recharger à partir de' -> 'ETI/KIT' **1**, introduire l'adresse IP de l'ETI/XIP APP **2** (default 192.168.1.2 ou bien celle qui a été préalablement établie), la page de configuration de l'installation par défaut qui figure ci-après sera chargée.

À ce stade, il est possible d'ajouter les éléments manquants **3**. Il est également possible de récupérer des éléments singuliers à partir d'une installation précédemment configurée avec une autre version de l'outil, en se rappelant que le fichier de l'installation ne peut plus être ouvert successivement avec des versions précédentes de l'outil. Une fois que l'installation a été structurée, on pourra attribuer les numéros de série des différents dispositifs en introduisant l'adresse IP de l'ETI/XIP APP à l'intérieur des propriétés de l'ETI **4** et en lançant ensuite une récolte dispositifs **5**.

Pour la configuration du poste interne X1, s'applique cette programmation à partir de PCS et non pas celle du KIT, tandis que pour la configuration des applications s'applique ce qui est écrit dans le manuel du Kit

Une fois cette procédure terminée, il sera possible de procéder à la programmation.



ES - Procedimiento para la recuperación de la estructura de la instalación

Nota

No se pueden añadir licencias y bloques Xip adicionales al kit App. Para añadir placas de calle, accesorios y receptores X1 hay que utilizar la herramienta de programación PCS/XIP (versión 2.2.0 o siguientes)

Con el ETI/XIP APP conectado a la red LAN, desde PCS/XIP, en el menú 'Archivo' -> 'Recargar desde' -> 'ETI/KIT' ❶ introduzca la dirección IP del ETI/XIP APP ❷ (la predeterminada 192.168.1.2 o la definida previamente); se cargará una página de configuración de la instalación predeterminada, indicada a continuación.

A continuación se podrán añadir los elementos que falten ❸. Se pueden recuperar elementos incluso desde una instalación configurada previamente con otra versión de la herramienta, pero se recuerda que el archivo de la instalación no se podrá abrir con versiones anteriores de la herramienta.

Una vez estructurada la instalación, se podrán asignar los números de serie de los distintos dispositivos, introduciendo la dirección IP del ETI/XIP APP en las propiedades del ETI ❹ e iniciando luego una recopilación de los dispositivos ❺.

Para la configuración del receptor X1, es válida esta programación desde PCS y no la del KIT, mientras que para la configuración de las aplicaciones vale lo indicado en el manual del Kit.

Una vez finalizado este procedimiento, se podrá proseguir con la programación.

PT - Processo de recuperação da estrutura do sistema

Nota

Ao kit App não podem ser adicionadas outras licenças, nem blocos Xip. Para acrescentar placas botoneiras, acessórios e derivados X1 é necessário utilizar uma ferramenta de programação PCS/XIP (versão 2.2.0 ou posteriores)

Com ETI/XIP APP ligado à rede LAN, na PCS/XIP, no menu 'File' -> 'Recarregar de' -> 'ETI/KIT' ❶ digite o endereço IP da ETI/XIP APP ❷ (de série 192.168.1.2 ou o definido anteriormente) abre-se uma página de configuração do sistema de série ilustrada abaixo.

Em seguida é possível acrescentar os elementos em falta ❸. É permitido recuperar elementos individuais de um sistema configurado anteriormente com outra versão de ferramenta, recorda-se que o ficheiro de sistema não pode ser posteriormente aberto com versões de ferramenta anteriores.

Após ter estruturado o sistema pode atribuir os números de série dos vários dispositivos, digitando o endereço IP da ETI/XIP APP nas características da ETI ❹ e depois iniciando uma recolha dos dispositivos ❺.

Para configurar o derivado interno X1, é válida esta programação de PCS e não a do KIT, enquanto para a configuração das app são válidas as indicações do manual do Kit.

Após ter terminado este processo é possível realizar a programação.

NL - Procedure om de structuur van de installatie te recupereren

Opmerking

Aan de set App kunnen geen bijkomende Xip-licenties en blokken worden toegevoegd. Om buitenposten, accessoires en binnenposten X1 toe te voegen dient u het programmeringshulpprogramma PCS/XIP (versie 2.2.0 of later) te gebruiken

Met ETI/XIP APP aangesloten op het LAN-netwerk, van PCS/XIP, van het menu 'Bestand' -> 'Herladen van' -> 'ETI/KIT' ❶ voer het IP-adres in van de ETI/XIP APP ❷ (standaard 192.168.1.2 of het vooraf vastgestelde adres). De onderstaande standaard configuratiepagina verschijnt.

Nu kunt u de ontbrekende elementen toevoegen ❸. U kunt ook afzonderlijke elementen recupereren van een eerder geconfigureerde installatie met een andere versie van het programma. Het bestand van de installatie kan daarna echter niet geopend worden met vroegere versies van het programma.

Als de installatie gestructureerd is, kunt u de serial numbers (serienummers) toekennen van de verschillende toestellen door het IP-adres van de ETI/XIP APP in te voeren in de eigenschappen van de ETI ❹ en vervolgens de andere toestellen te groeperen ❺.

De binnenpost X1 dient geconfigureerd te worden via PCS (niet via de SET). Voor het configureren van de apps gelden de instructies in de handleiding van de Set. Na het voltooiën van deze procedure kunt u overgaan tot de programmering.

RU - Процедура восстановления структуры системы

Примечание

К комплекту App Kit не могут быть добавлены дополнительные лицензии и блоки Xip. Для добавления вызывных панелей, аксессуаров и абонентских устройств X1 необходимо использовать программное обеспечение PCS/XIP (версия 2.2.0 или выше)

Подключите ETI/XIP APP к сети LAN, в PCS/XIP, в меню 'File' -> 'Reload from' -> 'ETI/KIT' ❶ введите IP адрес ETI/XIP APP ❷ (по умолчанию 192.168.1.2 или ранее установленный). В результате будет загружена конфигурация системы по умолчанию, приведенная на рис.

Вы можете добавить недостающие элементы ❸. Также вы можете добавить элементы из другой, ранее сконфигурированной системы (с иной версией программного обеспечения). Однако обратите внимание, что файл данной системы не может быть в последующем открыт с предыдущими версиями программного обеспечения.

После структурирования системы необходимо присвоить серийные номера различным устройствам. Введите IP адрес ETI/XIP APP в свойствах ETI ❹, и затем активируйте поиск устройств (Discovery) ❺.

Для конфигурации абонентских устройств X1, необходимо руководствоваться инструкциями к ПО PCS, в то время как при конфигурации приложений на мобильные устройства действуют положения данного руководства.

После завершения данной процедуры необходимо выполнить программирование системы.

SMALTIMENTO

Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.

Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.

Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL

Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used. When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.

The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.

Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG

Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.

Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.

Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION

S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.

À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.

L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces. Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION

Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.

Al final del ciclo de vida del aparato evítase que éste sea tirado al medioambiente.

La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.

En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO

Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.

Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.

A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.

Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

AFDANKING

Zorg ervoor dat het materiaal van de verpakking niet in het milieu terecht komt, maar afgedankt wordt volgens de wetgeving die van kracht is in het land waar het product gebruikt wordt.

Vermijd dat het toestel aan het einde van haar levensduur in het milieu terecht komt.

Het toestel moet afgedankt worden in overstemming met de geldende wetgeving. Geef voorkeur aan het recyclen van de onderdelen.

Op de onderdelen die gerecycled kunnen worden is het symbool en de afkorting van het materiaal aangebracht.

УТИЛИЗАЦИЯ

Не загрязняйте окружающую среду упаковочным материалом: убедитесь, что утилизация выполнена в соответствии с нормативами, действующими в стране использования продукта.

По окончании срока службы оборудования утилизируйте его надлежащим образом.

Оборудование следует утилизировать в соответствии с действующими нормативами, по возможности используя повторную переработку составных частей.

Компоненты, подлежащие повторной переработке, имеют соответствующий символ и аббревиатуру материала.